

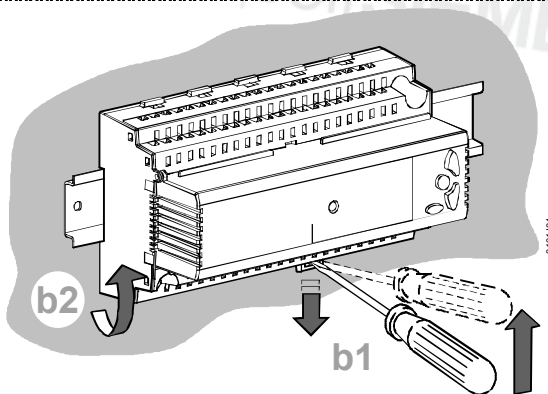
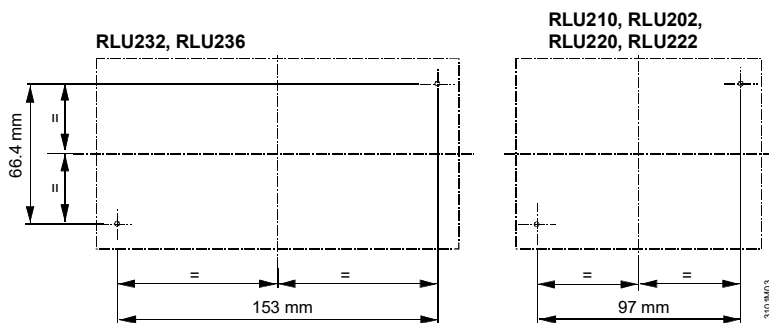
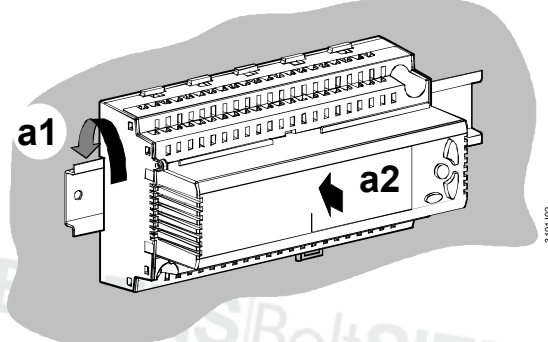
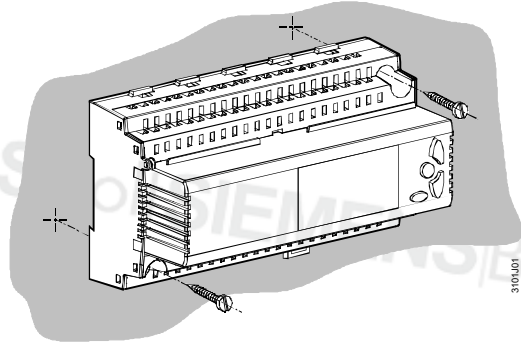
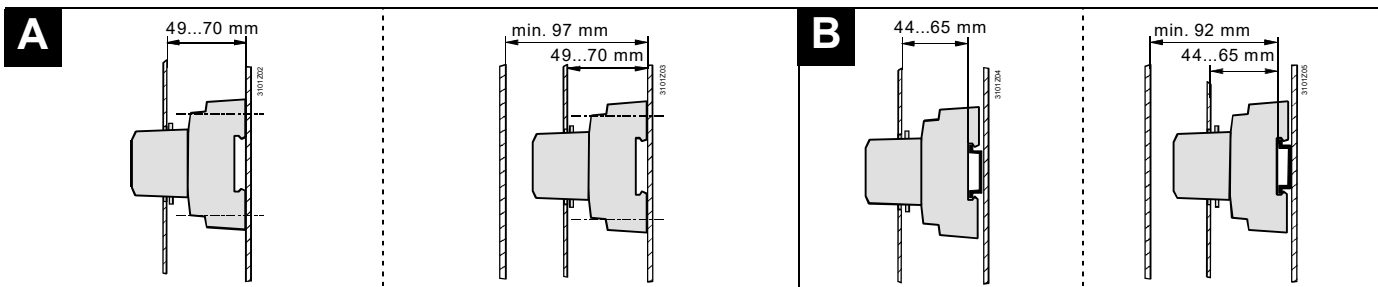
de Installationsanleitung
en Installation Instructions
fr Instructions d'installation
sv Installationsanvisning
nl Installatieaanwijzing
it Istruzioni di montaggio
fi Asennusohje
es Instrucciones de montaje

da Installationsvejledning
pl Instrukcja montażu
cs Montážní list
sk Návod na montáž
hu Telepítési leírás
el Οδηγίες Εγκατάστασης
pt Instruções de Montagem
sr Uputstva za montažu

hr Uputstva za montažu
sl Navodila za instaliranje
ro Instrucțiuni de instalare
ru Инструк.по наладке
bg Инструкция за инсталация
tr Kurulum Talimatları

RLU2...

Montage **Montering** **Asennus** **Montaż** **Telepítés** **Montaža** **Potrivire** **Montaj**
Fitting **Montage** **Montaje** **Montaż** **Οδηγίες** **Montaža** **Монтаж**
Montage **Montaggio** **Montering** **Montáž** **Montagem** **Montaža** **Монтаж**



1

3


⚠ Feder nur bis zum spürbaren Anschlag betätigen
 Push spring only until mechanical stop is felt.
 Ne plus comprimer le ressort lorsque la butée est perceptible
 Tryck ner fjädern tills det tar stopp (bottenläge)
 Veer tot voelbare aanslag indrukken
 Comprime la molla sola fino alla percezione del fermo
 Paina jouta vain mekaaniseen rajoittimeen asti.
 Pulsar el resorte hasta que se sienta el tope mecánico
 Tryk kun på fjeder til mærkbart anslag.
 Ucisnąć sprężynę tylko do wyczuwalnego oporu.
 Tlačte na pružinu pouze dokud nenarazí na mechanický doraz
 Pružina sa musí zatlačiť až po citeľný doraz.
 Csavarhúzóval csak addig nyomja a szorítóbilincset, amíg az a véghelyzetet eléri.
 Πιέστε το ελατήριο έως το μηχανικό τερματισμό
 Prima a mola do borne sem forçar.
 Potiskujte oprugu samo dok ne osetite mehaničku prepreku.
 Zatezati oprugu samo do pojave mehaničkog otpora
 Vzmet potisnite le do mehanskega omejitelnika.
 Apasati arcul numai pana cand simtiti o limitare mecanica.
 Нажимайте на пружину только до ощущения механической остановки.
 Натисни пружината само до фабричниa ограничител.
 Yağı sadece mekanik sınır hissedilene kadar itin.

de**Elektrische Installation**

Die elektrische Installation ist nach den örtlichen Vorschriften durchzuführen.

Die Verdrahtung erfolgt nach dem Anlageschaltplan.


Pro Klemme darf nur ein Draht zugeführt werden.

Doppelklemmen am Gerät () sind intern elektrisch verbunden.

en**Electrical installation**

Ensure that the electrical installation complies with the relevant local safety regulations.


Make wiring in accordance with the plant diagram.

Each connection terminal can accommodate only one wire. Double terminals on the controller () are internally interconnected.

fr**Raccordement électrique**

Respectez les prescriptions locales pour le raccordement électrique.


Effectuez le câblage conformément au schéma de l'installation.

Ne reliez qu'un seul fil à chaque borne. Les bornes doubles de l'appareil () doivent être reliées électriquement de façon interne.

sv**Elektrisk installation**

Lokala föreskrifter skall beaktas vid elektrisk installation.


Ledningsdragningen skall ske enligt anläggningsschema.

Endast en tråd får anslutas till varje klämma. Dubbla klämmor på apparaten () är internt sammankopplade.

nl**Elektrische installatie**

De elektrische installatie dient volgens de plaatselijke voorschriften te worden uitgevoerd.


De bedrading moet volgens het installatieschema worden uitgevoerd.

Per klem mag slechts één draad worden aangesloten. Dubbele klemmen op het apparaat () zijn intern elektrisch verbonden.

it**Installazione elettrica**

Assicurarsi che i collegamenti elettrici rispettino le normative locali.


Eseguire i collegamenti elettrici rispettando lo schema elettrico esecutivo.

Non collegare più di un cavo elettrico per morsetto. I morsetti doppi sono collegati tra loro internamente. ().

fi**Sähköasennukset**


Sähköasennukset on tehtävä paikallisten määräysten mukaisesti.

Johdotus tehdään laitoksen kytkentäkaavion mukaisesti.

Kuhunkin liittimeen saa liittää vain yhden johtimen. Säätimen kaksoisliittimet () on kytketty laitteensisäisesti sähköisesti toisiinsa.

es**Instalación eléctrica**


Asegurarse de que las instalaciones eléctricas cumplen con las normativas locales de seguridad.

El cableado debe realizarse de acuerdo con el esquema de la instalación. Cada borna de conexión soporta sólo un conductor. Las bornas dobles del controlador () están conectadas internamente.

da**Elektrisk installation**

Den elektriske installation skal være i overensstemmelse med Stærkstrømsbekendtgørelsen.


Tilslutning foretages i henhold til anlægsdiagrammet.

Hver klemme må kun tilføres én ledning. Dobbeltklemmer på regulatoren () er elektrisk forbundet indvendigt.

pl**Instalacja elektryczna**

Upewnij się, że instalacja elektryczna jest zgodna z odpowiednimi przepisami lokalnymi.


Wykonaj okablowanie zgodnie ze schematem połączeń instalacji.

Do każdego zacisku można doprowadzić tylko jeden przewód. Zaciski podwójne regulatora () są połączone wewnętrznie.

cs**Elektrická instalace**

Elektrická instalace musí být provedena v souladu s místními předpisy a nařízeními.


Provedte připojení podle schématu.

Na jednu svorku je možné připojit pouze jeden vodič. Dvojité svorky () jsou propojeny interně.

sk**Elektrická inštalácia**

Elektrická inštalácia sa prevádza podľa miestnych predpisov.


Prepojenie vodičmi sa vykonáva podľa schémy zapojenia.

Na jednu svorku sa môže priviesť len jeden vodič. Dvojité svorky () na prístroji sú interne elektricky spojené.

hu**Elektromos szerelés**

Az elektromos telepítésre vonatkozó helyi előírásokat minden esetben be kell tartani.


A huzalozást a rendszertopológia alapján végezze el.

Minden sorkapocs csak egy vezeték csatlakoztatására alkalmas. A szabályozó kettős termináljai () belső összekötéssel rendelkeznek.

el**Ηλεκτρική εγκατάσταση**

Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση τηρεί τους σχετικούς εγχώριους κανονισμούς ασφαλείας.


Η καλωδίωση πρέπει να ακολουθεί το διάγραμμα της εγκατάστασης.

Κάθε επαφή σύνδεσης μπορεί να περιλαμβάνει μόνο ένα σύρμα. Οι διπλές θερματικές επαφές του ελεγκτή () διασυνδέονται μεταξύ τους εσωτερικά.

pt**Instalação eléctrica**

Assegure-se de que a instalação eléctrica cumpre as normas locais de segurança.

As ligações eléctricas deverão estar de acordo com o esquema da instalação.

Cada borne suporta apenas um condutor. Os bornes duplos do controlador () estão interligados internamente.

sr**Elektroinstalacija**

Proverite da li je elektroinstalacija usklađena sa zakonskim propisima.

Proverite da li je ožičenje ispravno izvedeno.


Svaka od stezaljki na kontroleru može da prihvati samo jedan provodnik.

Dvostruke stezaljke () su interno povezane.

hr**Elektroinstalacija**

Proverite da je elektroinstalacija usklađena s zakonskim propisima.


Proverite da je ožičenje ispravno izvedeno.

Stezaljke na regulatoru s oznakom () su interno ožičene.

sl**Električna priključitev**

Obvezno upoštevajte nacionalne predpise za električne instalacije.


Ožičenje izvedite v skladu z vezalno shemo.

Na eno sponko smete priključiti samo eno žico. Dvojne sponke na regulatorju () so medsebojno interno električno povezane.

ro**Instalare electrica**

Asigurati-va ca instalarea electrica este conforma cu reglementarile locale in materie de securitate.

Faceti cablarea in concordanta cu diagrama aplicatiei.


Fiecare terminal poate fi conectat la un singur conductor. Terminalele duble ale controlerului () sunt conectate intern.

ru**Электрическая установка**

Убедитесь в том, что электроизоляция соответствует местным нормам и правилам безопасности.

Делайте соединения только в соответствии со схемой установки.


К каждой клемме можно подключить только один провод.

Сдвоенные клеммы на контроллере () соединены внутренне.

bg**Електрическо инсталиране**

Електрическото инсталиране трябва да е съобразено с местните норми за ел. инсталации.


Направете ел. свързки в съответствие с ел. диаграма.

Към всеки терминал може да свърже само едно жило. Двойните терминали на регулатора () имат вътрешна връзка

tr**Elektrik sisteminin kurulması**

Elektrik sisteminin, geçerli yerel emniyet yönetmeliklerine uymasını sağlayın.

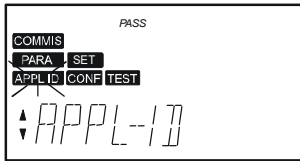
Tesis şemasına bağlı olarak kabloları döşeyin.

Her bir bağlantı terminaline, sadece bir kablo bağlanabilir. Kontrol cihazındaki çift terminaller (), dahili olarak birbirine bağlıdır.

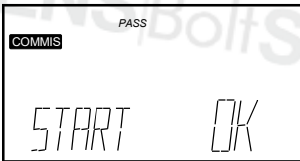
de Inbetriebnahme

Beim ersten Aufstarten

- Spannung anlegen.
**Während dieser Inbetriebnahme bleibt die Regelung ausgeschaltet.
Sämtliche Sicherheitsfunktionen sind ebenfalls ausgeschaltet!**
Sobald der Regler hochgefahren ist, erscheint das Menü **COMMIS** (Inbetriebnahme) mit blinkendem Untermenü **PARA**.
- Wählen Sie mit den Navigations-Tasten (+/-) das Untermenü **APPL ID** :



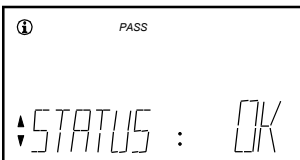
- Drücken Sie 2x die OK-Taste, worauf das Eingabefeld für den Grundtyp blinkt
- Wählen Sie mit den Navigations-Tasten (+/-) den Grundtyp und bestätigen Sie diesen durch Drücken der OK-Taste
- Wählen Sie ggf. das Untermenü **CONF**, um das Anpassen der Konfiguration vorzunehmen
- Wählen Sie ggf. das Untermenü **PARA**, um das Anpassen der Parameter-Einstellungen (Defaultwerte) vorzunehmen
- Wählen Sie das Untermenü **TEST**, um den Verdrahtungstest durchzuführen (wird empfohlen!).
Prüfen Sie die Ein- und Ausgänge. Die Ausgänge werden simuliert.
Achtung! Die Sicherheitsfunktionen sind ausgeschaltet
- Verlassen Sie das Menü **COMMIS** (Inbetriebnahme) durch Drücken der ESC-Taste. Es erscheint folgendes Hinweisbild:



- Drücken Sie die OK-Taste.
Die Anwendung wird gestartet, alle Fühler werden überprüft, vorhandene Fühler werden für spätere Störungsmeldungen markiert. Es erscheint folgendes Menü:



- Wählen Sie mit den Navigations-Tasten (+/-) das Menü **SET** und nehmen Sie die Betreibereinstellungen für die Sollwerte vor. Falls erforderlich, optimieren Sie Einstellungen im Menü **PARA**.
- Drücken Sie 2x die ESC-Taste.
Befindet sich der Regler im Normalbetrieb, erscheint eine Info-seite, z. B.:



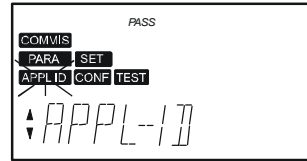
Hinweise:

- Das Menü **COMMIS** (Inbetriebnahme) ist nur in der Passwortebene (Passwort = 2) aktiv
- Es gibt 3 Zugriffsebenen:
 - Endbenutzerebene ⓘ
 - Serviceebene **SERVICE**
 - Passwortebene **PASS**
- Bei gleichzeitigem Drücken der ESC-Taste und der OK-Taste, ist ein Ebenenwechsel möglich
- Im Menü **SET** sind alle Sollwerte immer sichtbar, unabhängig von der gewählten Anwendung.
Weil sich die Sollwerte gegenseitig begrenzen, müssen die nichtaktiven Sollwerte gegebenenfalls verstellt werden

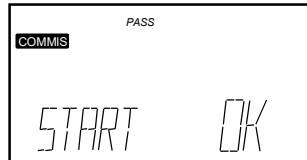
en Commissioning

First startup

- Switch on power supply.
**During commissioning, the control system remains deactivated.
All safety functions also remain deactivated!**
When controller startup is completed, the **COMMIS** (commissioning) menu with flashing **PARA** submenu appears.
- Select the submenu **APPL ID** with the navigation buttons (+/-):



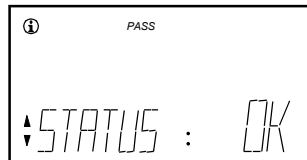
- Press the OK button twice. The entry field for the basic type starts flashing.
- Select the basic type with the navigation buttons (+/-) and confirm it by pressing the OK button.
- If required, select the **CONF** submenu to adapt the configuration.
- If required, select the **PARA** submenu to adapt the parameter settings (default values).
- Select the **TEST** submenu to make the wiring test (recommended!).
Check the inputs and outputs. The outputs will be simulated.
Caution! Safety functions are deactivated.
- Quit the **COMMIS** menu by pressing the ESC button. The following display appears:



- Press the OK button.
The application is started, all sensors will be checked and existing sensors will be highlighted for future fault status messages. The following menu appears:



- Select the **SET** menu with the navigation buttons (+/-) and make the setpoint adjustments as required by the building operator. If required, optimize the settings on the **PARA** menu.
- Press the ESC button twice.
If the controller is in normal operation, the info page will appear, e.g.:



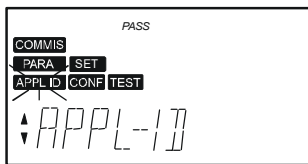
Notes:

- The **COMMIS** menu is only active on the password level (password = 2)
- There are 3 access levels:
 - Enduser level ⓘ
 - Service level **SERVICE**
 - Password level **PASS**
- The level can be changed by pressing the ESC and OK buttons simultaneously
- The **SET** menu always shows all setpoints, independent of the selected application.
Since the setpoints limit one another, the nonactive setpoints must be readjusted, if required

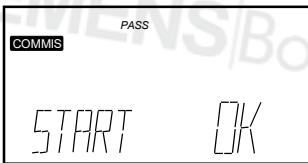
fr Mise en service

Premier démarrage

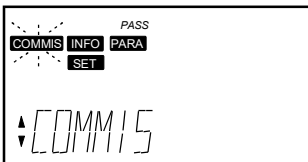
1. Mettre sous tension.
Pendant la mise en service, la régulation reste déconnectée. Toutes les fonctions de sécurité sont également désactivées.
Après le démarrage du régulateur, le menu **COMMIS** (Mise en service) apparaît et le sous-menu **PARA** clignote.
2. Sélectionner le sous-menu **APPL ID** avec les boutons de navigation (+/-):



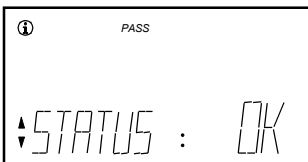
3. Appuyez 2 fois sur la touche OK : le champ d'entrée pour le type d'installation se met à clignoter.
4. A l'aide des touches de navigation (+/-), sélectionnez le type d'installation et confirmez votre choix en appuyant sur la touche OK.
5. Sélectionnez le cas échéant le sous-menu **CONF**, pour adapter la configuration.
6. Sélectionnez le cas échéant le sous-menu **PARA**, pour adapter les réglages (valeurs par défaut).
7. Sélectionnez le sous-menu **TEST**, pour effectuer le test de câblage (conseillé).
Vérifiez les entrées et les sorties. Les sorties sont simulées.
Attention! Les fonctions de sécurité sont désactivées.
8. Quittez le menu **COMMIS** (Mise en service) en appuyant sur la touche ESC. L'affichage suivant apparaît :



9. Appuyez sur la touche OK.
L'application est lancée, toutes les sondes sont vérifiées, les sondes existantes sont sélectionnées pour des messages de défaut ultérieurs. Le menu suivant apparaît :



10. Avec les touches de navigation (+/-), sélectionnez le menu **SET** et procédez aux réglages "exploitant" des consignes. Si nécessaire, optimisez les réglages dans le menu **PARA** (Réglages).
11. Appuyez deux fois sur la touche ESC.
Si le régulateur se trouve en régime normal, une page d'info apparaît, par exemple :



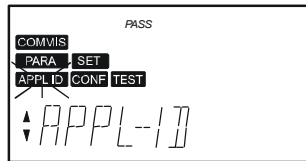
Remarques :

- Le menu **COMMIS** (Mise en service) n'est actif que dans le niveau du mot de passe (Mot de passe = 2)
- Il existe 3 niveaux d'accès :
 - Niveau utilisateur final ⓘ
 - Niveau service **SERVICE**
 - Niveau du mot de passe **PASS**
- Il est possible de changer de niveau en appuyant simultanément sur la touche ESC et la touche OK
- Dans le menu SET, les valeurs de consigne sont toujours visibles, indépendamment de l'application choisie.
Les valeurs de consigne se limitant mutuellement, il convient éventuellement de décaler celles qui sont inactives.

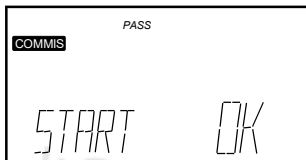
sv Igångkörning

Första uppstart

1. Koppla på spänningen
Regleringen är ej aktiverad under igångkörningen. Samtliga säkerhetsfunktioner är likaledes ej aktiverade!
När uppstarten av regulatorn är avslutad visas menyn **COMMIS** (igångkörning) med blinkande undermeny **PARA**.
2. Välj undermeny **APPL ID** med hjälp av knapparna för navigering (+/-):



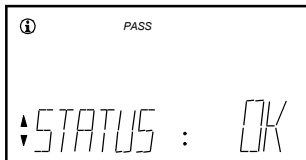
3. Tryck 2 x på OK-knappen. Inmatningsfältet för anläggningstypen blinkar.
4. Välj önskad anläggningstyp med knapparna + / - och bekräfta med OK-knappen.
5. Om så erfordras, välj undermenyn **CONF** för att anpassa konfigurationen
6. Om så erfordras, välj undermenyn **PARA** för att anpassa inställningarna (defaultvärden)
7. Välj undermenyn **TEST** för att testa den elektriska inkopplingen (rekommenderas!).
Kontrollera in- och utgångarna. Utgångarna simuleras.
Obs! Säkerhetsfunktionerna är deaktiverade
8. Avsluta menyn **COMMIS** (igångkörning) med ESC-knappen. Följande fönster visas:



9. Tryck OK-knappen.
Applikationen startas, alla givare testas, befintliga givare markeras för senare felmeddelanden. Följande meny visas:



10. Välj menyn **SET** med knapparna +/- och mata in börvärdesinställningarna.
Om så erfordras, optimerar inställningarna i menyn **PARA** (inställningar).
11. Tryck ESC-knappen 2x.
Om regulatorn är i normaldrift visas en Infosida, t.ex.:

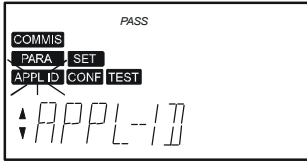


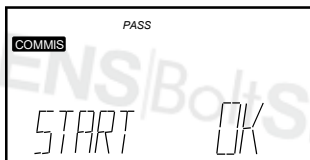
Anm.:

- Menyn **COMMIS** (igångkörning) är endast aktiv på lösenordsnivån (lösenord = 2)
- Det finns 3 användarnivåer:
 - Slut användarnivå ⓘ
 - Servicenivå **SERVICE**
 - Lösenordsnivå **PASS**
- Nivån kan ändras genom att trycka ESC-knappen och OK-knappen samtidigt
- Menyn visar alltid samtliga börvärden oberoende av den valda applikationen.
Om så erfordras, måste de inaktiva börvärden justeras, eftersom börvärden begränsar varandra.

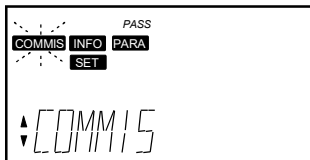
nl Inbedrijfstelling

Eerste opstart

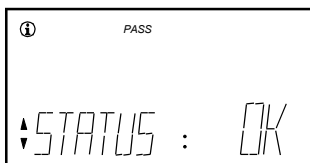
- Spanning inschakelen.
Tijdens de inbedrijfstelling blijft de regeling uitgeschakeld. Alle veiligheidsfuncties zijn eveneens uitgeschakeld!
Zodra de regelaar opgestart is, verschijnt het menu **COMMIS** (inbedrijfstelling) met knipperend submenu **PARA**.
 - Selecteer met de navigatietoetsen (+/-) het submenu **APPL ID**:
- 
- Druk 2x op de OK-toets, waarna het startveld van het basistype knippert.
 - Kies met de navigatietoetsen (+/-) het basistype en bevestig door het indrukken van de OK-toets.
 - Kies, indien gewenst, het submenu **CONF**, om de configuratie te kunnen aanpassen.
 - Kies, indien gewenst, het submenu **PARA**, om de instellingen (defaultwaarde) te kunnen aanpassen.
 - Kies het submenu **TEST**, om de bedradingstest uit te voeren (wordt aanbevolen!).
Controleer de in- en uitgangen. De uitgangen worden gesimuleerd.
Attentie! De veiligheidsfuncties zijn uitgeschakeld.
 - Verlaat het menu **COMMIS** (inbedrijfstelling) door het indrukken van ESC-toets. Het volgende scherm verschijnt:



- Druk op de OK-toets.
De toepassing wordt gestart, alle opnemers worden gecontroleerd, aanwezige opnemers worden voor latere storingsmeldingen gemarkeerd. Het volgende scherm verschijnt:



- Kies met de navigatietoetsen (+/-) het menu **SET** en stel de gewenste waarde instellingen in.
Indien gewenst, optimaliseert u de instellingen in het menu **PARA** (instellingen).
- Druk 2x op de ESC-toets.
Bevindt de regelaar zich in „Normaal bedrijf“, dan verschijnt een infopagina, bijv:

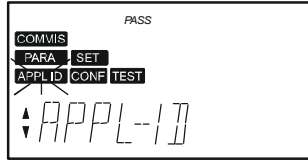


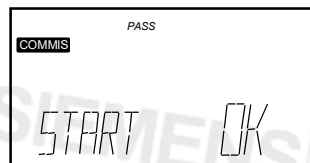
Opmerking:

- Het menu **COMMIS** (inbedrijfstelling) is alleen op het "wachtwoordniveau" (Wachtwoord = 2) actief
- Er zijn 3 toegangsniveaus:
 - Gebruikerniveau ⓘ
 - Service niveau **SERVICE**
 - Wachtwoordniveau **PASS**
- Door het gelijktijdig indrukken van de ESC-toets en de OK-toets, is een niveauwisseling mogelijk
- In het menu SET zijn de instelwaarden altijd zichtbaar, onafhankelijk van de gekozen applicatie.
Omdat de instellingen t.o.v. elkaar zijn begrensd, moeten niet actieve instellingen zonnodig ook worden versteld.

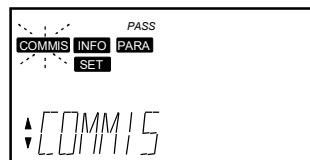
it Messa in servizio

Primo avviamento

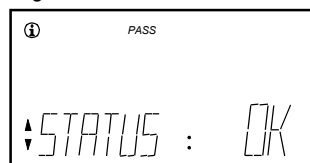
- Dare tensione all'apparecchio.
Durante la messa in servizio, il controllo dell'impianto è disattivato.
Tutte le funzioni di sicurezza sono disattivate!
Quando la messa in servizio del regolatore è ultimata, la scritta **COMMIS** (messa in servizio) lampeggerà ed apparirà il sottomenù **PARA**.
 - Selezionare il menù **APPL ID** utilizzando i tasti di navigazione (+/-):
- 
- Premere 2 volte il pulsante OK. Il campo predisposto per la scelta dell'applicazione inizierà a lampeggiare.
 - Selezionare l'applicazione voluta tramite i tasti (+/-) e confermare la scelta premendo il pulsante OK.
 - Se necessario, utilizzare il sottomenù **CONF** per adattare l'applicazione scelta alle proprie esigenze.
 - Se necessario, utilizzare il sottomenù **PARA** per adattare le impostazioni di fabbrica alle proprie esigenze.
 - Utilizzare il sottomenù **TEST** per fare il controllo dei collegamenti elettrici. (operazione consigliata).
Verificare il corretto collegamento degli ingressi e delle uscite. Le uscite possono essere simulate.
Attenzione! In questa fase le sicurezze non sono attive.
 - Uscire dal menù di messa in servizio **COMMIS** premendo il pulsante ESC. Apparirà il seguente display:



- Premere il pulsante OK.
L'applicazione impostata si avvierà, tutti i sensori saranno verificati ed eventuali anomalie saranno segnalate da messaggi di allarme. Apparirà il seguente menù:



- Selezionare il menù **SET** tramite i tasti (+/-) e impostare i setpoint richiesti. Se necessario, ottimizzare le impostazioni utilizzando il menù **PARA** (impostazioni).
- Premere 2 volte il pulsante ESC.
Se il regolatore sta funzionando regolarmente, apparirà la seguente finestra di informazione:

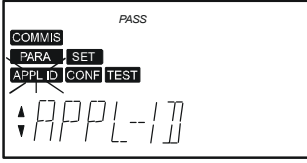


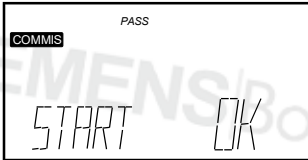
Note:

- Il menu **COMMIS** è attivo solo con il livello con password (password = 2)
- Ci sono 3 livelli di accesso:
 - Livello utente ⓘ
 - Livello service **SERVICE**
 - Livello Password Password level **PASS**
- Il cambio del livello avviene premendo contemporaneamente i tasti ESC e OK.
- Il menu SET visualizza sempre tutti i setpoint, indipendentemente dalla applicazione selezionata.
Se richiesto, ciascun setpoint limite non attivo, deve essere reimpostato.

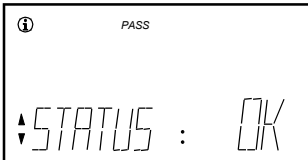
fi Käyttöönotto

Kun käynnistät laitteen ensimmäisen kerran

1. Kytke jännitteensyöttö päälle.
Käyttöönoton aikana säätö on kytketty pois päältä. Myös kaikki turvatoiminnot ovat pois toiminnasta! Heti kun säätimen käyntinajo on valmis, näytölle ilmestyy valikko **COMMIS** (käyttöönotto), jossa näkyy vilkkuvana alavalikko **PARA**.
2. Valitse navigointipainikkeilla (+/-) alavalikko **APPL ID** :

3. Paina 2 kertaa OK-painiketta, niin että laitostyyppiin syöttökenttä alkaa vilkkua.
4. Valitse navigointipainikkeilla (+/-) laitostyyppi, ja vahvista valinta painamalla OK-painiketta.
5. Valitse alavalikko **CONF**, jos konfiguraatiota tarvitsee muuttaa.
6. Valitse alavalikko **PARA**, jos asetuksia (oletusarvoja) tarvitsee muuttaa.
7. Valitse alavalikko **TEST** tehdäksesi johdotuksen testauksen (suositeltavaa!).
Tarkista tulot ja lähdöt. Lähdöt simuloidaan.
Varoitus! Turvatoiminnot ovat pois toiminnasta.
8. Poistu valikosta **COMMIS** (käyttöönotto) painamalla ESC-painiketta. Seuraavanlainen näyttö tulee esiin:



9. Paina OK-painiketta.
Sovellus käynnistyy, kaikki anturit tarkistetaan ja olemassa olevat anturit merkitään myöhempiä häiriöilmoituksia varten. Seuraavanlainen näyttö tulee esiin:
10. Valitse navigointipainikkeilla (+/-) valikko **SET**, ja tee asetusarvoihin rakennuksen käyttäjän tarvitsemat muutokset. Tarvittaessa optimoi asetukset valikossa **PARA** (asetukset).
11. Paina 2 kertaa ESC-painiketta.
Jos säädin on normaaliikäytössä, näytölle ilmestyy infosivu, esim.:

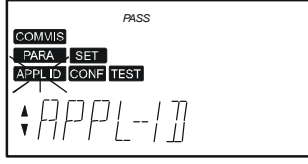


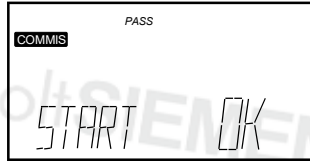
Huomautuksia:

- Valikko **COMMIS** (käyttöönotto) on aktiivinen ainoastaan salasanasallalla (salasana = 2).
- Pääsytasoja on 3:
 - Loppukäyttäjän taso ⓘ
 - Huoltotaso **SERVICE**
 - Salasanasallalla **PASS**
- Voit vaihtaa tasoa painamalla samanaikaisesti ESC- ja OK-painiketta.
- SET-valikko näyttää aina kaikki asetusarvot, riippumatta valitusta sovelluksesta.
Koska asetusarvot rajoittavat toinen toisiaan, myös ei-aktiiviset asetusarvot täytyy tarvittaessa muuttaa.

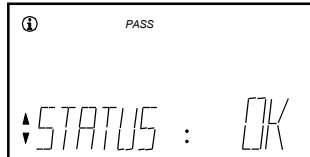
es Puesta en servicio

Arranque por 1ª vez

1. Conectar la alimentación.
Durante la puesta en servicio, el sistema de control permanece desactivado. ¡Todas las funciones de seguridad también permanecen desactivadas!
Una vez concluido el arranque del controlador, aparece el menú **COMMIS** (puesta en servicio) con el submenú **PARA** parpadeando.
2. Seleccionar el submenú **APPL ID** con los botones de navegación (+/-):

3. Pulsar dos veces el botón OK. El campo de entrada para el tipo de instalación empieza a parpadear.
4. Seleccionar el tipo de instalación con los botones de navegación (+/-) y confirmar con el botón OK.
5. Si se precisa, seleccionar el submenú **CONF** para adaptar la configuración.
6. En caso necesario, seleccionar el submenú **PARA** para adaptar los ajustes de parámetros (valores de fábrica).
7. Seleccionar el submenú **TEST** para realizar el test del cableado (¡recomendado!).
Verificar las entradas y salidas. Las salidas serán simuladas.
¡Precaución! Las funciones de seguridad deben desactivarse.
8. Salir del menú **COMMIS** pulsando el botón ESC. Aparece la siguiente pantalla:



9. Pulsar el botón OK.
La aplicación arranca, todas las sondas son verificadas y las sondas existentes se sobreiluminarán para futuros mensajes de estado de fallo. Aparece el siguiente menú:
10. Seleccionar el menú **SET** con los botones de navegación (+/-) y realizar los ajustes de consignas según los requisitos del gestor del edificio. En caso necesario, optimizar los ajustes en el menú **PARA** (ajustes).
11. Pulsar dos veces el botón ESC.
Si el controlador se encuentra en funcionamiento normal, aparecerá la página info, ej.:

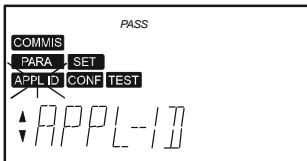


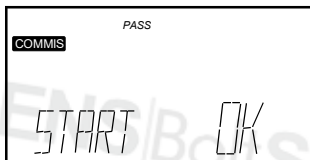
Notas:

- El menú **COMMIS** sólo se activa en el nivel de clave (clave = 2)
- Existen 3 niveles de acceso:
 - Nivel de usuario ⓘ
 - Nivel de servicio **SERVICE**
 - Nivel de clave **PASS**
- El nivel puede cambiarse pulsando simultáneamente los botones ESC y OK
- El menú de AJUSTE (SET) muestra siempre todas las consignas, con independencia de la aplicación seleccionada.
Dado que las consignas se limitan unas a otras, las consignas no activas deben reajustarse en caso necesario.

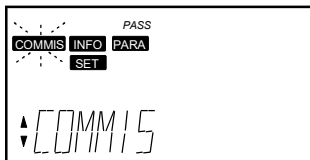
da Idriftsættelse

Ved første opstart

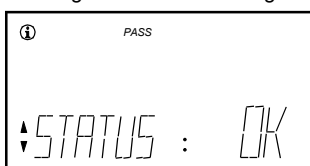
- Tilslut spænding.
Under idriftsættelsen forbliver reguleringen deaktiveret. Alle sikkerhedsfunktioner er ligeledes deaktiveret!
Når regulatorens opstart er afsluttet, vises menuen **COMMIS** (idriftsættelse) med blinkende undermenu **PARA**.
- Vælg undermenuen **APPL ID** med navigationstasterne (+/-):

- Tryk to gange på OK-tasten, hvorefter indtastningsfeltet for anlægstype blinker.
- Vælg anlægstype med navigationstasterne (+/-), og bekræft denne ved at trykke på OK-tasten.
- Vælg evt. undermenuen **CONF** for at tilpasse configurationen.
- Vælg evt. undermenuen **PARA** for at tilpasse indstillingerne (standardværdierne).
- Vælg undermenuen **TEST** for at gennemføre tilslutningstest (anbefales!).
Kontroller ind- og udgangene. Udgangene simuleres.
Advarsel! Sikkerhedsfunktionerne er deaktiveret.
- Afslut menuen **COMMIS** (idriftsættelse) ved at trykke på ESC-tasten. Følgende billede vises:



- Tryk på OK-tasten.
Applikationen startes, alle følere kontrolleres og eksisterende følere markeres for senere fejlmeldinger. Følgende menu vises:



- Vælg menuen **SET** med navigationstasterne (+/-), og foretag brugerindstillinger for setpunkterne. Ved behov optimeres indstillingerne i menuen **PARA** (indstillinger).
- Tryk to gange på ESC-tasten.
Hvis regulatoren befinder sig i normal drift, vises en info-side, fx:

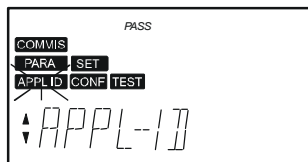


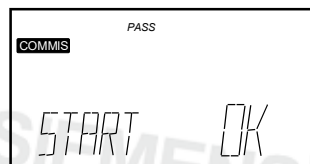
Bemærkninger:

- Menuen **COMMIS** (idriftsættelse) er kun aktiv på adgangsniveauet (adgangskode = 2).
- Der er 3 adgangsniveauer:
 - Slutbrugerniveau ⓘ
 - Serviceniveau **SERVICE**
 - Adgangsniveau **PASS**
- Niveauet kan ændres ved at trykke samtidig på ESC-tasten og OK-tasten.
- I menuen SET er setpunkterne altid synlige uafhængigt af den valgte applikation.
Da setpunkterne gensidigt begrænser hinanden, skal de ikke-aktive setpunkter i givet fald justeres.

pl Uruchomienie

Pierwsze uruchomienie

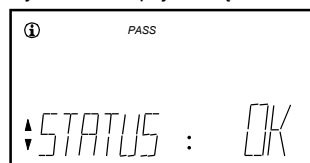
- Włączyć zasilanie.
Podczas uruchomienia, system regulacyjny pozostaje wyłączony. Wszystkie funkcje bezpieczeństwa także pozostają wyłączone!
Po zasileniu regulatora, pojawia się menu **COMMIS** (uruchomienie) z pulsującym podmenu **PARA**.
- Wybierz menu **APPL ID** za pomocą przycisków nawigacyjnych (+/-):

- Wcisnąć dwa razy przycisk OK. Pole danych typu instalacji zaczyna migać.
- Wybrać typ instalacji przyciskami nawigacyjnymi (+/-) i potwierdzić przez wciśnięcie przycisku OK.
- W razie potrzeby, wybrać podmenu **CONF** w celu adaptacji konfiguracji.
- W razie potrzeby, wybrać podmenu **PARA** w celu adaptacji nastaw (wartości fabrycznych).
- Wybrać podmenu **TEST** w celu przeprowadzenia testu okablowania (zalecane!).
Należy sprawdzić wejścia i wyjścia. Wyjścia zostaną zasymulowane.
Uwaga! Funkcje bezpieczeństwa są nieaktywne.
- Opuść menu **COMMIS** przez wciśnięcie przycisku ESC. Na wyświetlaczu pojawi się:



- Wciśnij przycisk OK.
Applikacja zostanie uruchomiona. Wszystkie czujniki zostaną sprawdzone a czujniki istniejące zaznaczone w celu alarmowania błędów w przyszłości. Pojawi się następujące menu:



- Wybrać menu **SET** za pomocą przycisków nawigacyjnych (+/-) i dokonać odpowiednich zmian wymaganych przez operatora budynku. W razie potrzeby, zoptymalizować nastawy w menu **PARA** (nastawy).
- Wcisnąć dwa razy przycisk ESC.
Jeżeli regulator znajduje się w normalnym trybie pracy na wyświetlaczu pojawi się strona informacyjna, na przykład:



Uwagi:

- Menu uruchomienia **COMMIS** jest aktywne tylko na poziomie dostępu chronionym hasłem (hasło = 2)
- Występują trzy poziomy dostępu:
 - Poziom użytkownika ⓘ
 - Poziom serwisowy **SERVICE**
 - Poziom chroniony hasłem **PASS**
- Poziom dostępu może zostać zmieniony poprzez równoczesne wciśnięcie przycisków ESC i OK.
- Bez względu na typ aplikacji, menu SET zawsze zawiera wszystkie nastawy.
Ponieważ nastawy ograniczają siebie wzajemnie, nawet nieaktywne nastawy mogą wymagać zmiany.

cs Uvádění do provozu

První spuštění

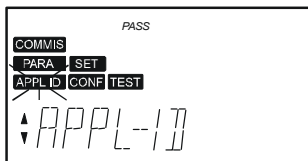
1. Zapněte napájení.

V průběhu uvádění do provozu zůstává řídicí systém neaktivní.

Také všechny bezpečnostní funkce zůstávají neaktivní!

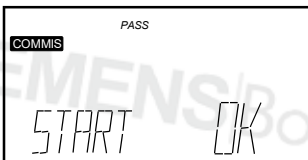
Po spuštění regulátoru se na displeji objeví menu **COMMIS** (uvádění do provozu) s blikajícím podmenu **PARA**.

2. S pomocí tlačítek (+/-) vyberte podmenu **APPL ID**:

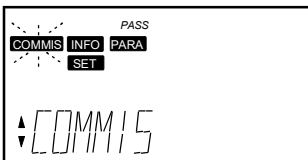


3. Stiskněte dvakrát tlačítko OK. Pole pro vložení typu zařízení začne blikat.
4. Zvolte typ zařízení pomocí navigačních tlačítek (+/-) a potvrďte výběr stiskem tlačítka OK.
5. Pokud požadujete upravit konfiguraci, zvolte podmenu **CONF**.
6. Pokud požadujete upravit nastavení (přednastavené hodnoty, zvolte podmenu **PARA**.
7. Pro provedení testu připojení (doporučujeme!) zvolte podmenu **TEST**. Zkontrolujte vstupy a výstupy. Výstupy budou simulovány. **Varování!** Bezpečnostní funkce jsou deaktivovány.

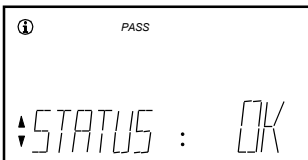
8. Menu **COMMIS** opustíte stiskem tlačítka ESC. Na displeji se objeví následující zobrazení:



9. Stiskněte tlačítko OK. Aplikace je spuštěna, všechny čidla budou zkontrolována a připojená čidla budou přiřazena pro budoucí poruchová hlášení. Zobrazí se následující menu:



10. Pomocí tlačítek (+/-) zvolte menu **SET** a proveďte nastavení žádaných hodnot podle požadavků provozovatele budovy. Pokud je to nutné optimalizujte nastavení v menu **PARA**.
11. Stiskněte dvakrát tlačítko ESC. Pokud regulátor pracuje v normálním provozu, zobrazí se info stránka, např.:



Poznámky:

- Menu **COMMIS** je aktivní pouze v konfigurační úrovni (heslo = 2)
- Regulátor má tři ovládací úrovně:
 - Úroveň pro konečného uživatele ⓘ
 - Servisní úroveň **SERVICE**
 - Konfigurační úroveň **PASS**
- Jednotlivé úrovně mohou být změněny současným stiskem tlačítek ESC a OK
- Menu SET zobrazuje vždy všechny žádané hodnoty nezávisle na zvolené aplikaci. Protože se žádané hodnoty navzájem omezují, musí se neaktivní nastavení v případě potřeby přestavit

sk Uvedenie do prevádzky

Pri prvom naštartovaní

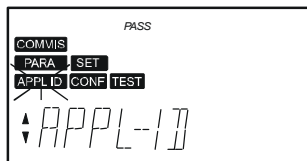
1. Priložiť napätie.

Počas uvedenia do prevádzky ostáva regulácia vypnutá.

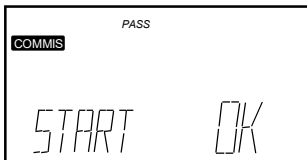
Všetky bezpečnostné funkcie sú taktiež vypnuté!

Akonáhle sa regulátor rozbehne, zjaví sa menu **COMMIS** (uvadenie do prevádzky) s blikajúcou vedľajšou menu **PARA**.

2. Zvolte navigačným tlačidlom (+/-) vedľajšie menu **APPL ID**:



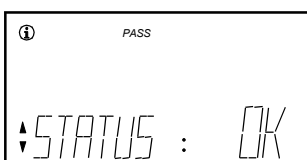
3. Zatláčte 2x na tlačidlo OK, na čo bliká na zadávacom mieste displeja typ zariadenia
4. Zvoľte s tlačidlami pre beh obrazu (+/-) typ zariadenia a potvrďte toto zatlačením tlačidla OK
5. Zvoľte v danom prípade vedľajšie menu **CONF**, aby sa previedlo prispôsobenie konfigurácii
6. Zvoľte v danom prípade vedľajšie menu **PARA**, aby sa previedlo prispôsobenie nastavenia (implicitné /default/ hodnoty)
7. Zvoľte vedľajšie menu **TEST**, aby sa previedol test prepojenia (doporučuje sa!). Preskúšajte vstupy a výstupy. Výstupy sa simulujú. **Pozor!** Bezpečnostné funkcie sú vypnuté.
8. Opustíte menu **COMMIS** (uvadenie do prevádzky) zatlačením tlačidla ESC. Zjaví sa nasledovný obraz upozornenia:



9. Zatláčte tlačidlo OK. Naštartujú sa aplikácie, všetky snímače sa prekontrolujú, existujúce snímače sa označia pre neskoršie poruchové hlásenia. Zjaví sa nasledovné menu:



10. Zvoľte s tlačidlami behu obrazu (+/-) menu **SET** a preveďte nastavenie prevádzky pre žiadané hodnoty. V prípade potreby, optimalizujte nastavenie v menu **PARA** (nastavenia).
11. Zatláčte 2x tlačidlo ESC. Ak sa nachádza regulátor v normálnej prevádzke, zjaví sa informačná stránka, napr.:



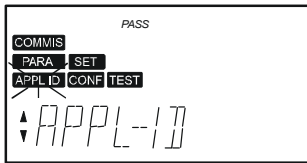
Upozornenia:

- Menu **COMMIS** (uvadenie do prevádzky) je aktívne len v úrovni hesla (heslo = 2)
- Sú 3 prístupové úrovne:
 - Úroveň konečného užívateľa ⓘ
 - Servisná úroveň **SERVICE**
 - Úroveň hesla **PASS**
- Pri súčasnom zatlačení tlačidla ESC a tlačidla OK, je možná zmena úrovni
- V menu SET sú žiadané hodnoty vždy viditeľné, nezávisle od zvolenej aplikácie. Nakoľko sa žiadané hodnoty navzájom dopĺňujú, musia sa neaktívne žiadané hodnoty v danom prípade prestaviť.

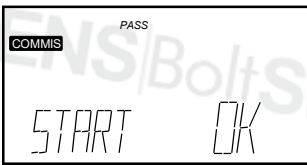
hu Üzembe helyezés

Első bekapcsolás

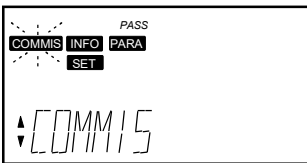
- Kapcsolja be a tápfeszültséget.
Üzembe helyezés alatt a szabályozási funkciók inaktívak. A biztonsági funkciók szintén inaktívak!
Bekapcsolás után a **COMMIS** (üzembe helyezés) menü a villogó **PARA** almenüvel jelenik meg.
- Válassza ki az almenüt **APPL ID** a navigációs gombok segítségével (+/-):



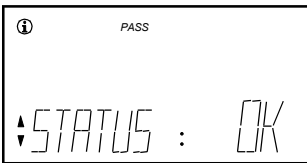
- Nyomja meg az OK gombot kétszer. A alaptípus bevitelének helye villogni kezd.
- Válassza ki az alaptípust a navigációs gombokkal (+/-), majd nyugtázza azt az OK gomb megnyomásával.
- Ha szükséges, akkor válassza ki a **CONF** almenüt a konfiguráció módosításához.
- Ha szükséges, akkor válassza ki a **PARA** almenüt a beállítások módosításához (gyári értékek).
- Válassza ki a **TEST** almenüt és végezze el a huzalozási tesztet (ajánlott!).
Ellenőrizze a ki- és bemeneteket. A kimeneteket a szabályozó szimulálja.
Vigyázat! A biztonsági funkciók inaktívak.
- Lépjen ki a **COMMIS** (üzembe helyezés) menüből az ESC gomb megnyomásával. A következő képernyő jelenik meg:



- Nyomja meg az OK gombot.
Az alkalmazás elindul, minden érzékelő ellenőrzésre kerül és a csatlakoztatott érzékelők kiemelve jelennek meg a későbbi hibajelzések miatt. A következő menü jelenik meg:



- Válassza ki a **SET** menüt a navigációs gombokkal (+/-) és állítsa be az üzemeltető által kívánt alapjeleket.
Amennyiben szükséges, optimalizálja a beállításokat a **PARA** menüben.
- Nyomja meg az ESC gombot kétszer.
Ha a szabályozó normál működés alatt van, akkor az info oldal jelenik meg, pl.:



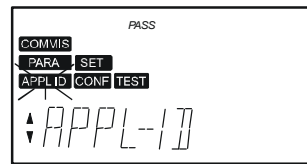
Megjegyzések:

- A **COMMIS** (üzembe helyezés) menü csak a jelszó szinten áll rendelkezésre (jelszó = 2)
- Összesen 3 elérési szint létezik:
 - Végfelhasználói szint ⓘ
 - Szerviz szint **SERVICE**
 - Jelszó szint **PASS**
- A jelszó bevitelle az ESC és az OK gombok együttes megnyomásával lehetséges
- A SET menüben minden beállítható alapjel megjelenik, függetlenül a kiválasztott alkalmazástól.
Mivel az alapjelek korlátozzák egymást, ezért a használaton kívüli alapjeleket is módosítani kell (csak akkor, ha a használni kívánt alapjel beállítási tartománya nem felel meg az Ön igényének).

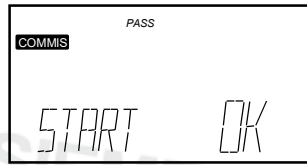
el Ρύθμιση σε λειτουργία

Πρώτη εκκίνηση

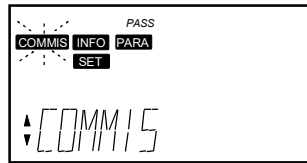
- Ενεργοποιείτε την παροχή ισχύος.
Κατά τη ρύθμιση σε λειτουργία το σύστημα ελέγχου παραμένει ανενεργό. Επίσης παραμένουν ανενεργές και όλες οι λειτουργίες ασφαλείας!
Όταν ολοκληρωθεί η εκκίνηση του ελεγκτή, εμφανίζεται το μενού (ρύθμισης σε λειτουργία) **COMMIS** με το υπομενού **PARA** να αναβοσβήνει.
- Επιλέξτε το υπομενού **APPL ID** με τα πλήκτρα πλοήγησης (+/-):



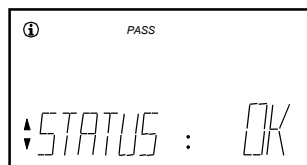
- Πιέστε το πλήκτρο OK δύο φορές. Αρχίζει να αναβοσβήνει το πεδίο εισαγωγής του τύπου της εγκατάστασης.
- Επιλέξτε τον τύπο εγκατάστασης με τα πλήκτρα πλοήγησης (+/-) και επιβεβαιώστε την επιλογή σας με το πλήκτρο OK.
- Εάν απαιτείται, επιλέξτε το υπομενού διαμόρφωσης **CONF**, για να κάνετε προσαρμογές στη διαμόρφωση.
- Εάν χρειαστεί, επιλέξτε το υπομενού παραμέτρων **PARA**, για να προσαρμόσετε τις ρυθμίσεις (εργοστασιακές τιμές).
- Επιλέξτε το υπομενού δοκιμής **TEST** για να προχωρήσετε σε έλεγχο της καλωδίωσης (συστήνεται!).
Ελέγξτε τις εισόδους και εξόδους. Οι έξοδοι προσομοιώνονται.
Προσοχή! Οι λειτουργίες ασφαλείας είναι ανενεργές.
- Εγκαταλείψτε το μενού **COMMIS** πιέζοντας το πλήκτρο ESC. Θα εμφανιστεί η επόμενη ένδειξη στην οθόνη:



- Πιέστε το πλήκτρο OK.
Η εφαρμογή αρχίζει, ελέγχονται όλα τα αισθητήρια και τα υπάρχοντα αισθητήρια επισημαίνονται για τυχόν μελλοντικά μηνύματα σφάλματος. Εμφανίζεται το εξής μενού:



- Επιλέξτε το μενού επιθυμητών τιμών **SET** με τα πλήκτρα πλοήγησης (+/-) και κάντε τις ρυθμίσεις επιθυμητών τιμών, σύμφωνα με τις οδηγίες του χειριστή του κτιρίου. Εάν χρειαστεί, βελτιστοποιήστε τις ρυθμίσεις με το μενού **PARA** (ρυθμίσεις παραμέτρων).
- Πιέστε το πλήκτρο ESC δύο φορές.
Εάν ο ελεγκτής είναι σε κανονική λειτουργία, η οθόνη θα εμφανίζει σελίδα πληροφοριών, π.χ.:

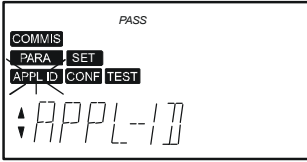


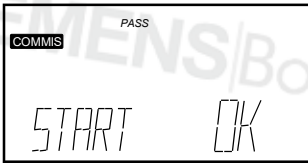
Σημειώσεις:

- Το μενού ρύθμισης σε λειτουργία **COMMIS** ενεργοποιείται στο επίπεδο κωδικού ασφαλείας (κωδικός ασφαλείας = 2)
- Υπάρχουν 3 επίπεδα πρόσβασης:
 - Επίπεδο τελικού χρήστη ⓘ
 - Επίπεδο ελέγχου **SERVICE**
 - Επίπεδο κωδικού ασφαλείας **PASS**
- Το επίπεδο αλλάζει με ταυτόχρονη πίεση των πλήκτρων ESC και OK.
- Το μενού SET πάντα εμφανίζει όλες τις επιθυμητές τιμές ανεξάρτητα από την επιλεγμένη εφαρμογή.
Εφόσον οι επιθυμητές τιμές αλληλεξαρτώνται πιθανόν να χρειαστεί να μεταβληθούν και οι τιμές που δεν χρησιμοποιούνται.

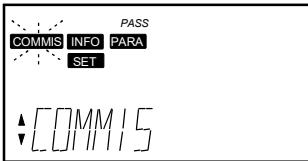
pt Colocação em serviço

Iniciação

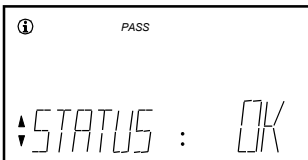
- Ligar a energia.
Durante a colocação em serviço, o sistema de controlo permanece desactivado. Todas as funções de segurança, também permanecem desactivadas! Quando a inicialização do controlador tiver terminado, o menu **COMMIS** (colocação em serviço) pisca e o sub menu **PARA** aparece.
- Selecione o submenu **APPL ID** com os botões de navegação (+/-):

- Prima o botão OK duas vezes. O campo de entrada para o tipo de instalação básica começa a piscar.
- Selecione o tipo de instalação básica com os botões de navegação (+/-) e confirme premindo o botão OK.
- Se necessário selecione o sub menu **CONF** para adaptar a configuração.
- Se necessário selecione o sub menu **PARA** para ajustar os parâmetros (parâmetros por defeito).
- Selecione o sub menu **TEST** para testar as ligações eléctricas (recomendado!). Verifique as entradas e saídas. As saídas serão simuladas. **Atenção!** As funções de segurança estão desactivadas.
- Saia do menu **COMMIS** premindo o botão ESC. A seguinte informação é apresentado:



- Prima o botão OK. A aplicação é iniciada, todos os sensores serão verificados e os sensores existentes ficam marcados para eventuais mensagens de erro. O seguinte menu aparece:



- Selecione o menu **SET** com os botões de navegação (+/-) e faça os ajustes necessários de acordo com os requisitos do edifício. Se necessário, optimize os parâmetros no menu **PARA** (parâmetros).
- Prima o botão ESC duas vezes. Se o controlador estiver em operação normal, a página INFO ficará activa:

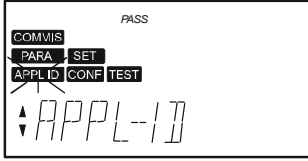


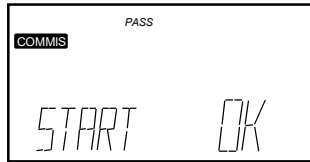
Notas:

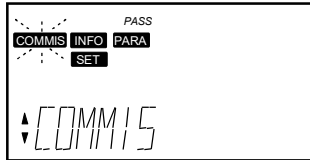
- O menu **COMMIS** só está activo com o nível de password (password = 2)
- Existem 3 níveis de acesso:
 - Utilizador final ⓘ
 - Nível de serviço **SERVICE**
 - Nível de password **PASS**
- O nível pode ser mudado premindo os botões ESC e OK simultaneamente.
- O menu SET mostra sempre todos os valores de regulação, independentemente da aplicação seleccionada. Como os valores de regulação estão inter-relacionados, os valores de regulação não activos têm de ser reajustados para que se possam alterar os activos.

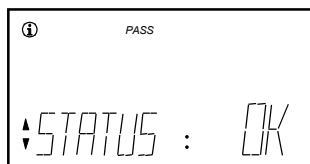
sr Upuštanje

Inicijalno puštanje u rad

- Uključite napajanje.
Tokom puštanja u rad upravljanje ostaje deaktivirano. Sve sigurnosne funkcije takođe ostaju deaktivirane! Nakon uključjenja kontrolera pojaviće se **COMMIS** (commissioning) meni sa svetlećim **PARA** podmenijem.
- Izaberite podmenu **APPL ID** sa navigacionim tasterima (+/-):

- Pritisnite OK taster dva puta. Polje unosa za osnovni tip počinje da treperi.
- Odaberite osnovni tip pomoću tastera za kretanje (+/-) i potvrdite izbor pritiskom na OK taster.
- Ukoliko je potrebno odaberite **CONF** podmeni kako biste prilagodili konfiguraciju.
- Ukoliko je potrebno odaberite podmeni **PARA** radi prilagođavanja podešavanja parametara (podrazumevanih vrednosti).
- Odaberite **TEST** podmeni kako biste izveli proveru ožičenja (preporučeno!). Proverite ulaze i izlaze. Izlazi će biti simulirani. **Pažnja!** Sigurnosne funkcije su deaktivirane.
- Izadite iz **COMMIS** menija pritiskom na ESC taster. Potom će se pojaviti sledeći meni:



- Pritisnite OK taster. Upravljanje sistemom je pokrenuto, svi senzori će biti provereni a postojeći senzori markirani za slučaj budućih poruka o statusu grešaka. Pojaviće se sledeći meni:

- Odaberite **SET** meni pomoću tastera za kretanje (+/-) i podesite zadate vrednosti prema zahtevima. Ukoliko je potrebno optimizujte podešavanja iz **PARA** menija.
- Pritisnite ESC taster dva puta. Ukoliko se kontroler nalazi u normalnom režimu rada pojaviće se info strana, npr:



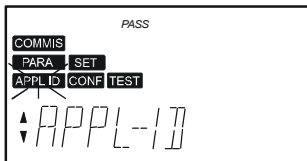
Napomene:

- COMMIS** meni je aktivan samo na nivou lozinke (password = 2)
- Postoje 3 nivoa pristupa:
 - Nivo korisnika ⓘ
 - Servisni nivo **SERVICE**
 - Nivo lozinke **PASS**
- Nivo možete promeniti istovremenim pritiskom na ESC i OK taster
- SET meni uvek prikazuje sve zadate vrednosti, nezavisno od odabrane aplikacije. Pošto zadate vrednosti ograničavaju jedna drugu, ukoliko je potrebno podesite one koje su neaktivne.

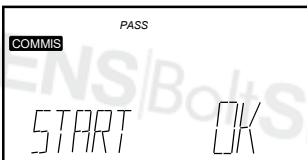
hr Puštanje u rad

Prvo pokretanje

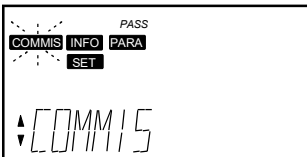
- Uključiti električno napajanje.
Tijekom puštanja u rad, upravljački sistem ostaje deaktiviran.
Sve sigurnosne funkcije također ostaju deaktivirane!
Kada se izvrši startna procedura regulatora, pojavljuje se **COMMIS** (puštanje u rad) meni s titrajućim **PARA** podmeniom.
- Izaberite podizbornik **APPL ID** pomoću tipki za navigaciju (+/-):



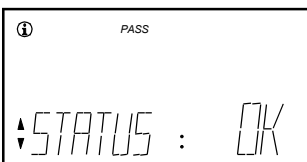
- Pritisnuti OK tipku dva puta. Polje za upis osnovnog tipa počinje titrati.
- Odabrati osnovni tip koristeći navigacijske tipke (+/-) i potvrditi odabir pritiskom na OK tipku.
- Ako je potrebno, odabrati **CONF** podmeni za podešavanje konfiguracije.
- Ako je potrebno, odabrati **PARA** podmeni za podešavanje postavki parametara (početne vrijednosti).
- Odabrati **TEST** podmeni za izvršavanje testa ožičenja (preporučuje se!).
Provjeriti ulaze i izlaze. Izlazi će biti simulirani.
Pažnja! Sigurnosne funkcije su deaktivirane.
- Napustiti **COMMIS** meni pritiskom na ESC tipku. Pojavljuje se slijedeći prikaz na ekranu:



- Pritisnuti OK tipku.
Pokreće se aplikacija, svi osjetnici će biti provjereni i postojeći osjetnici biti će zasjenjeni za buduće poruke statusa kvara.
Pojavljuje se slijedeći meni na zaslonu ekrana:



- Odabrati **SET** meni koristeći navigacijske tipke (+/-) i izvršiti potrebno podešavanje postavne vrijednosti prema naputku operatora objekta. Ako je potrebno, optimizirati parametre podešavanja u **PARA** meniu.
- Pritisnuti ESC tipku dva puta.
Ako je regulator u normalnom režimu rada, prikazat će se info stranica, kao npr:



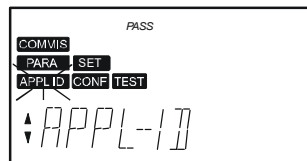
Napomene:

- COMMIS** meni je aktivan samo na razini pristupa šifrom (šifra = 2)
- Postoje 3 razine pristupa:
 - Korisnička razina ①
 - Servisna razina SERVICE
 - Šifrirana razina PASS
- Razina pristupa može se mijenjati istodobnim pritiskom na tipke ESC i OK
- SET meni uvijek prikazuje sve postavne vrijednosti, neovisno od odabrane aplikacije.
S obzirom da postavne vrijednosti ograničavaju jedna drugu, neaktivne postavne vrijednosti moraju se, prema potrebi, dodatno podesiti

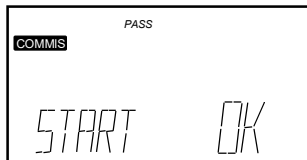
sl Zagon

Pri prvem zagonu

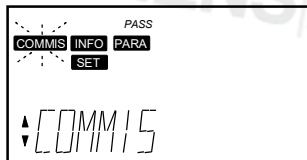
- Vklopite električno napajanje.
Med zagonom je regulacija izklopljena.
Prav tako so izklopljene tudi vse varnostne funkcije!
Takoj po končanem zagonu regulatorja se prikaže meni **COMMIS** (zagon) u trtipajočim podmenijem **PARA**.
- Izberite podmeni **APPL ID** s pritiskanjem navigacijskih tipk (+/-):



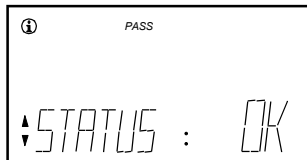
- Dvakrat pritisnite tipko OK. Vnosno polje za tip naprave začne utripati.
- Izberite tip naprave s pritiskanjem navigacijskih tipk (+/-) in potrdite s pritiskom tipke OK.
- Po potrebi izberite podmeni **CONF** za prilagoditev konfiguracije.
- Po potrebi izberite podmeni **PARA** za prilagoditev nastavitvev (privzete vrednosti).
- Izberite podmeni **TEST** za izvajanje preizkusa ožičenja (se priporoča!).
Preverite vhode in izhode. Izhodi bodo simulirani.
Pozor! Varnostne funkcije so izklopljene.
- Zapustite meni **COMMIS** (zagon) s pritiskom tipke ESC. Prikaže se naslednje:



- Pritisnite tipko OK.
Aplikacija se zažene, preverijo se vsa tipala, obstoječa tipala se označijo zaradi kasnejšega javljanja motenj. Prikaže se naslednji meni:



- Izberite meni **SET** s pritiskanjem navigacijskih tipk (+/-) in izvršite nastavitvev želenih vrednosti v skladu z zahtevami upravljalca objekta. Po potrebi optimirajte nastavitvev v meniju **PARA** (nastavitve).
- Dvakrat pritisnite tipko ESC.
Če je regulator v normalnem režimu obratovanja, se prikaže info stran, npr.:



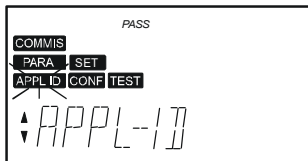
Opombe:

- Meni **COMMIS** (zagon) je aktiven le na nivoju gesla (geslo = 2)
- Obstajajo trije nivoji dostopa:
 - uporabniški nivo ①
 - servisni nivo SERVICE
 - nivo gesla PASS
- Sprememba nivoja je možna z istočasnim pritiskom tipk ESC in OK
- Meni SET vedno prikazuje vse nastavitvev vrednosti, neodvisno od izbrane aplikacije.
Ker se nastavitvev vrednosti medsebojno omejujejo, po potrebi ponovno nastavite neaktivne nastavitvev vrednosti.

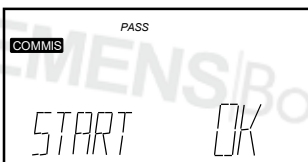
ro Punere in functiune

Prima punere sub tensiune

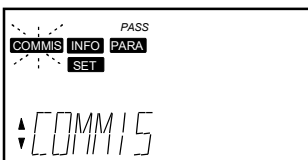
1. Porniti sursa de alimentare cu energie electrica.
In timpul punerii in functiune, sistemul de reglaj ramane inactiv.
Toate functiile de siguranta raman deasemenea inactivate!
Dupa punerea sub tensiune a regulatorului, apare meniul **COMMIS** (punere in functiune) cu submeniul clipitor **PARA**.
2. Selectati submeniul **APPL ID** cu butoanele de navigare (+/-):



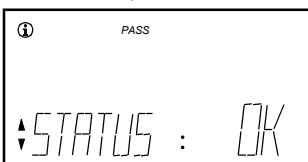
3. Apasati butonul OK de doua ori. Campul pentru tipul de baza incepe sa clipeasca.
4. Selectati tipul de baza cu butoanele de navigare (+/-) si confirmati prin apasarea butonului OK.
5. Daca este necesar, selectati submeniul **CONF** pentru a adapta configuratia.
6. Daca este necesar, selectati submeniul **PARA** pentru a adapta valorile parametrilor (valori prestabilite).
7. Selectati submeniul **TEST** pentru a face testul de cablare (recomandat!).
Verificati intrarile si iesirile. Iesirile vor fi simulate.
Atentie! Functiile de siguranta sunt inactivate.
8. Parasiti meniul **COMMIS** prin apasarea butonului ESC. Apare urmatorul afisaj:



9. Apasati butonul OK.
Aplicatia este pornita, toti senzorii vor fi verificati iar senzorii existenti vor fi evidentiati pentru mesaje de defect viitoare. Apare urmatorul meniu:



10. Selectati meniul **SET** folosind butoanele de navigare (+/-) si faceti modificarile pentru setpoint conform solicitarilor operatorului cladirii. Daca este necesar, optimizati setarile in meniul **PARA**.
11. Apasati de doua ori butonul ESC.
Daca regulatorul este in functionare normala, va apare pagina info, de exemplu:



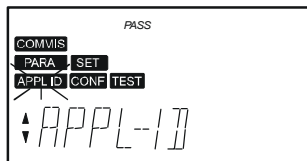
Note:

- Meniul **COMMIS** este activ doar in nivelul parolat (parola = 2)
- Exista 3 nivele de acces:
 - Nivel utilizator final ⓘ
 - Nivel service **SERVICE**
 - Nivel parola **PASS**
- Nivelul poate fi schimbat apasand simultan butoanele ESC si OK
- Meniul SET arata intotdeauna toate valorile setpoint, independent de aplicatia selectata.
Intrucat valorile setpoint se limiteaza una pe cealalta, valorile setpoint inactivate trebuie reajustate, daca este necesar.

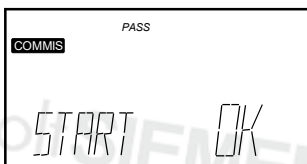
ru Запуск


Первый пуск

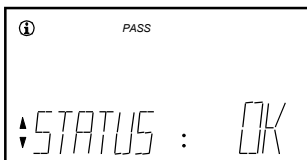
1. Включите электропитание.
Во время запуска система управления остается деактивированной. Все функции безопасности остаются деактивированными!
Когда завершится пуск (инициализация) контроллера, появляется меню **COMMIS** (пуско-наладка) с мигающим подменю **PARA**.
2. Выберите подменю **APPL ID** при помощи навигационных кнопок (+/-):



3. Два раза нажмите на кнопку OK. Начинает мигать поле ввода для типа установки.
4. Выберите тип установки при помощи кнопок навигации (+/-) и подтвердите нажатием на кнопку OK.
5. Если необходимо, выберите подменю **CONF** для адаптации конфигурации.
6. Если необходимо, выберите подменю **PARA** для адаптации настроек (значения по умолчанию).
7. Выберите подменю **TEST**, чтобы провести проверку соединений (рекомендуется).
Проверьте входы и выходы. Выходы будут симулированы.
Осторожно! Функции безопасности деактивированы.
8. Выйдите из меню **COMMIS** нажатием на кнопку ESC. Появится следующий дисплей:



9. Нажмите на кнопку OK.
Приложение будет запущено, будет проведена проверка всех датчиков, и существующие датчики будут помечены для последующих сообщений об ошибке. Появится следующее меню:
- 
10. Выберите меню **SET** при помощи кнопок навигации (+/-) и произведите необходимые регулировки установок как требуется оператору здания. При необходимости оптимизируйте настройки в меню **PARA** (настройки).
 11. Нажмите на кнопку ESC два раза.
Если контроллер в нормальном состоянии, появится страница информации, например:



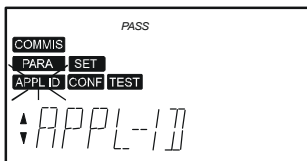
Примечание:

- Меню **COMMIS** активно только на уровне пароля (пароль = 2)
- Имеются 3 уровня доступа:
 - Уровень конечного пользователя ⓘ
 - Уровень сервиса **SERVICE**
 - Уровень пароля **PASS**
- Уровень можно изменить нажатием одновременно на кнопки ESC и OK
- Меню SET всегда показывает все установленные значения, независимо от выбранного приложения.
Поскольку установки ограничивают одна другую, неактивные установки следует при необходимости перенастроить

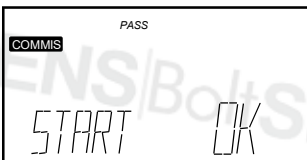
bg Режим на настройка

Първоначално включване

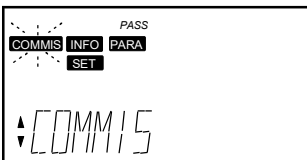
1. Включване на електрическото захранване.
**В режим на настройка система е изключена .
Всички защитни функции също така са изключени!**
Когато стартирането е завършено, **COMMIS** (Режим на настройка) менюто с мигащото **PARA** подменюто има вида:



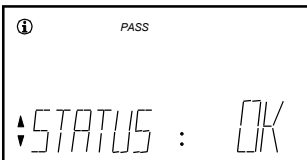
2. Изберете подменю **APPL ID** с навигационните бутони (+/-):
3. Натиснете бутон ОК два пъти. Входното поле за тип инсталация започва да мига.
4. Изберете тип на инсталация с навигационните бутони (+/-) и потвърдете с натискане на бутон ОК.
5. Ако е необходимо изберете подменю **CONF** за да преработите конфигурацията.
6. Ако е необходимо изберете подменю **PARA** за да преработите параметрите. (Стандартни стойности).
7. Изберете подменю **TEST** да направите тест на електрическата инсталация (препоръчително). Проверка на входовете и изходите. Изходите ще бъдат симулирани.
Внимание! Защитните функции са изключени.
8. За изход от **COMMIS** меню натиснете бутон ESC. Дисплея има вида:



9. Натиснете бутон ОК. Приложението е стартирано, всичките сензори ще бъдат проверени и съществуващите ще бъдат проверявани за бъдещи грешки. Следващото меню има вида:



10. Изберете меню **SET** с навигационните бутони (+/-) и задайте стойности необходими за инсталацията. Ако е необходимо оптимизирайте настройките в меню **PARA**.
11. Натиснете бутон ESC два пъти. Ако контролерът работи правилно дисплея има вида:



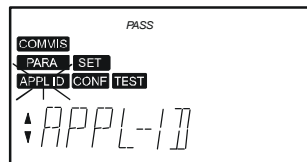
Забележка:

- Менюто **COMMIS** се активира с парола (парола=2)
- Има 3 нива за достъп:
 - Потребителско ниво ⓘ
 - Сервизно ниво SERVICE
 - Меню с парола PASS
- Нивото за достъп може да бъде променено с натискане на бутони ESC и ОК едновременно.
- Менюто SET винаги показва всичките стойности независимо от избраното приложение
Граничните стойности трябва да бъдат нагласени, ако е необходимо.

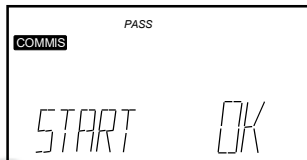
tr Devreye alma

İlk çalıştırma

1. Güç beslemesini açın.
Devreye alma esnasında kontrol sistemi etkin değildir. Ayrıca hiç bir güvenlik fonksiyonu da etkin değildir!
Kontrol ünitesinin ilk çalıştırma safhası tamamlandığında, **COMMIS** yanıp sönen **PARA** alt-menü ile (devreye alma) menüsü belirir.
2. Navigasyon düğmelerini (+/-) kullanarak **APPL ID** alt menüsünü seçin:



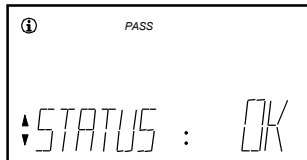
3. OK düğmesine iki kez basın. Temel tip için giriş alanı yanıp sönmeye başlar.
4. Navigasyon düğmeleri ile (+/-) temel tipi seçin ve OK düğmesi ile onaylayın.
5. Gerekirse, konfigürasyonlar belirlemek için **CONF** alt menüsünü seçin.
6. Gerekirse, parametre ayarları (varsayılan değerler) belirlemek için **PARA** alt menüsünü seçin.
7. Kablo sistemi testi için **TEST** alt menüsünü seçin (tavsiye edilir!). Girişleri ve çıkışları kontrol edin. Çıkışlar simüle edilir.
Dikkat! Güvenlik fonksiyonları etkin değildir.
8. ESC tuşuna basarak **COMMIS** menüsünden çıkın. Aşağıdaki ekran görüntülenir:



9. OK düğmesine basın. Uygulama başlatılır, tüm sensörler kontrol edilir ve var olan sensörler gelecekteki arıza durum mesajları için seçilecektir. Aşağıdaki menü görüntülenir:

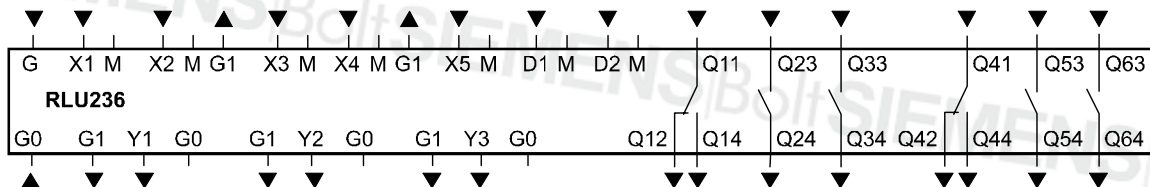
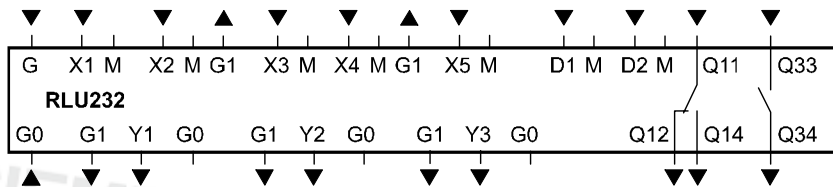
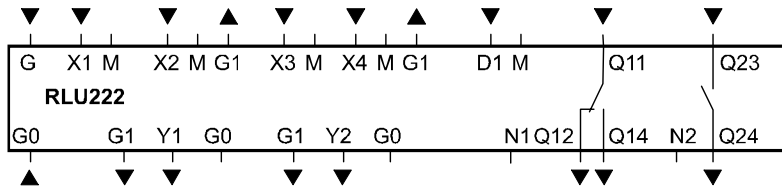
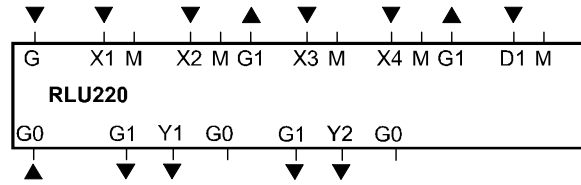
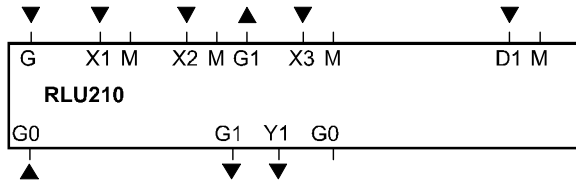
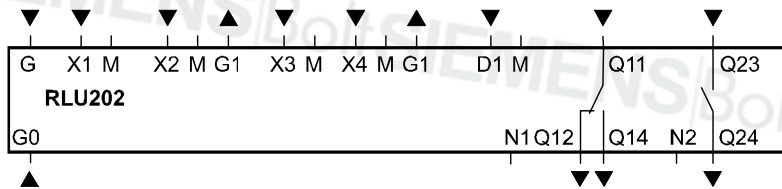


10. Navigasyon düğmeleri (+/-) ile **SET** menüsünü seçin ve set değeri ayarlarını bina işletmecisinin ihtiyacına göre ayarlayın. Gerekirse, ayarları **PARA** menüsünden optimize edin.
11. ESC düğmesine iki kez basın. Kontrol ünitesi normal kullanımda ise, bilgi sayfası belirir, örneğin:



Notlar:

- **COMMIS** menüsü sadece şifre seviyesinde devrededir (şifre =2)
- 3 erişim seviyesi bulunmaktadır:
 - Son kullanıcı seviyesi ⓘ
 - Servis düzeyi SERVICE
 - Şifre seviyesi PASS
- Seviye ESC ve OK düğmelerine aynı anda basılarak değiştirilebilir
- SET menüsü her zaman seçili uygulamadan bağımsız olarak tüm set değerlerini gösterir.
Set değerleri birbirini sınırladığından dolayı, devrede olmayan set değerleri gerekiyorsa tekrar ayarlanmalıdır

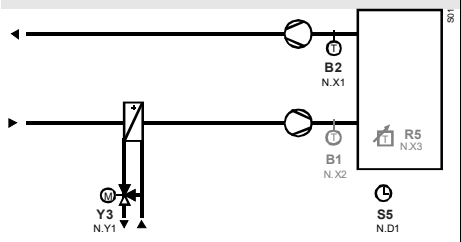


Legend	G, G0	Rated voltage AC 24 V
	G1	Output voltage AC 24 V for powering external active sensors, signal sources, monitors or setting units
	M	Measuring neutral for signal input
	G0	System neutral for signal output
	X...	Universal signal inputs for LG-Ni 1000, 2x LG-Ni 1000 (averaging), T1, Pt 1000, DC 0...10 V, 0...1000 Ω (= REM), 1000...1175 Ω (= REL)
	X..., D...	Contact sensing (potential-free)
	Y...	Control or status outputs, analog DC 0...10 V
	Q...	Potential-free relay outputs for AC 24...230 V
	N1, N2	Neutral conductor connection for radio interference suppression elements

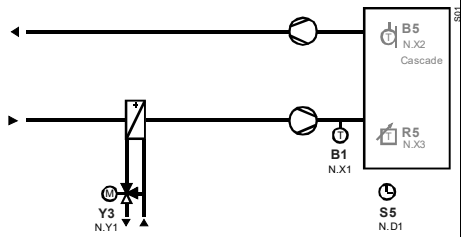
Legende	G, G0	Bemessungsspannung AC 24 V
	G1	Ausgangsspannung AC 24 V zur Speisung externer aktiver Fühler, Melder, Wächter oder Geber
	M	Messnull für Signaleingang
	G0	Systemnull für Signalausgang
	X...	Universal-Signaleingänge für LG-Ni 1000, 2x LG-Ni 1000 (Mittelwertbildung), T1, Pt 1000, DC 0...10 V, 0...1000 Ω (= REM), 1000...1175 Ω (= REL)
	X..., D...	Kontaktabfrage (potentialfrei)
	Y...	Steuer- oder Meldeausgänge, analog DC 0...10 V
	Q...	potentialfreie Relaisausgänge für AC 24...230 V
	N1, N2	Nullleiteranschluss für Funk-Entstörglieder

Grundtyp Basic type Type de base Grundtyp	Basistype Impianto base Perustyyppi Tipo básico	Basistype Typ podstawowy Základní typ Základný typ	Alaptípus Βασικός τύπος Instalação básica Osnovni tip	Osnovni tip Osnovni tipi Tip de baza Тип заземления	Тип инсталация Temel tip
--	--	---	--	--	-----------------------------

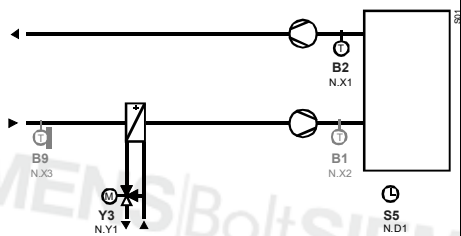
ADA001 LU1 HQ – RLU210 – A01



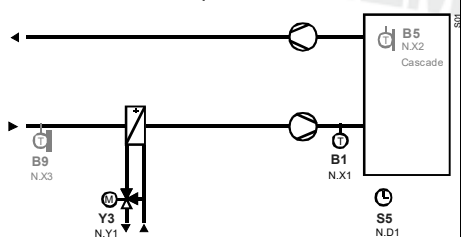
ADA008 LU1 HQ – RLU210 – A02



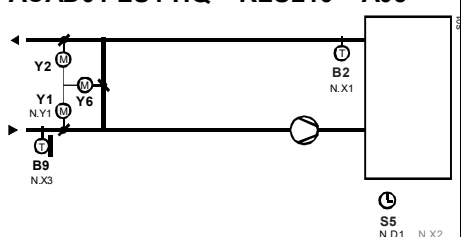
ADA002 LU1 HQ – RLU210 – A03



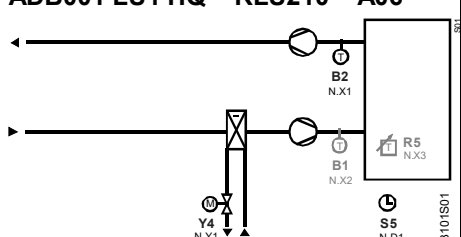
ADA009 LU1 HQ – RLU210 – A04



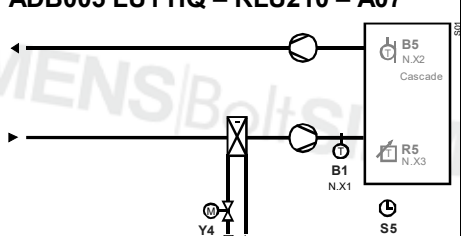
ACAD01 LU1 HQ – RLU210 – A05



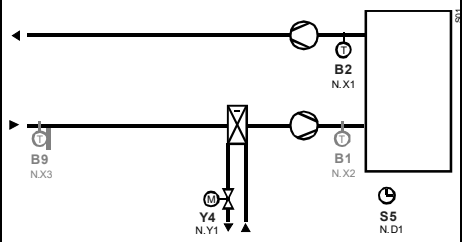
ADB001 LU1 HQ – RLU210 – A06



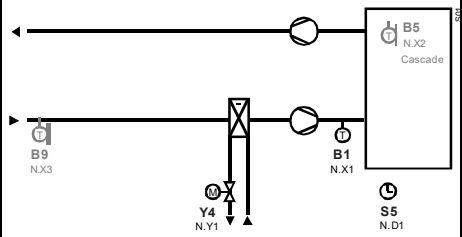
ADB005 LU1 HQ – RLU210 – A07



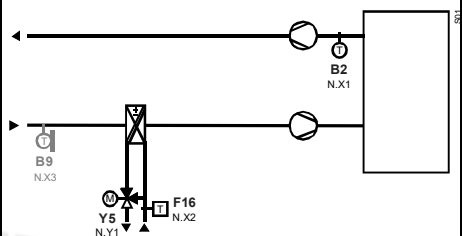
ADB002 LU1 HQ – RLU210 – A08



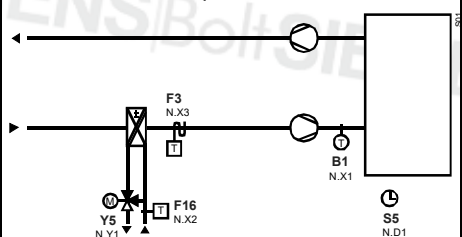
ADB006 LU1 HQ – RLU210 – A09



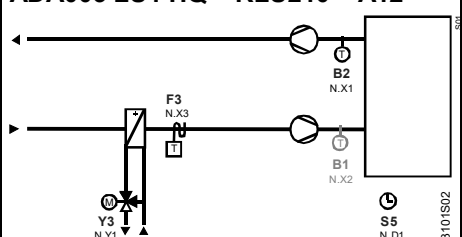
ADC001 LU1 HQ – RLU210 – A10



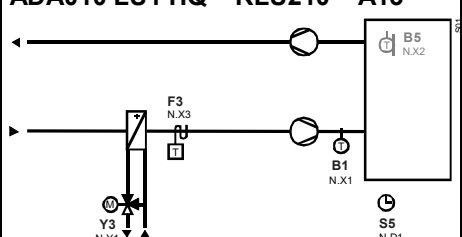
ABC001 LU1 HQ – RLU210 – A11



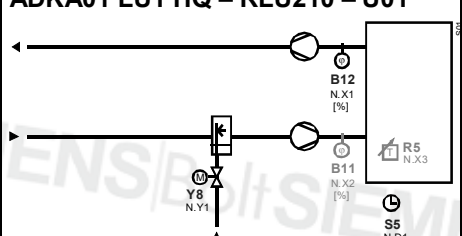
ADA003 LU1 HQ – RLU210 – A12



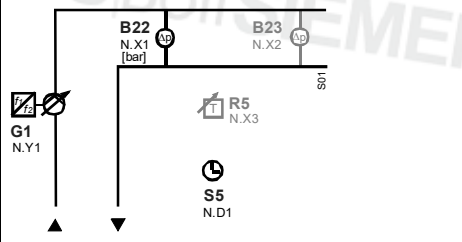
ADA010 LU1 HQ – RLU210 – A13



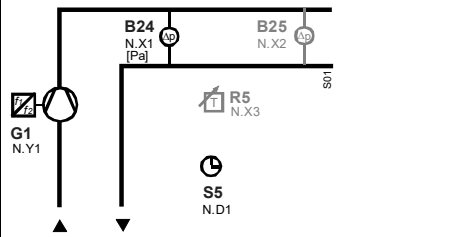
ADKA01 LU1 HQ – RLU210 – U01



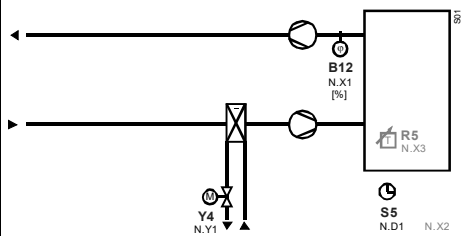
PB0001 LU1 HQ – RLU210 – U02



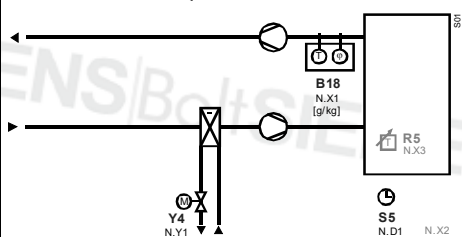
AZL001 LU1 HQ – RLU210 – U03



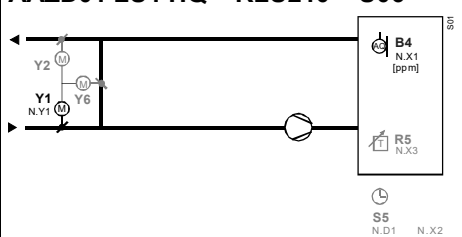
ADI001 LU1 HQ – RLU210 – U04



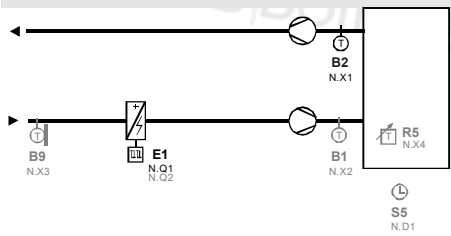
ADI002 LU1 HQ – RLU210 – U05



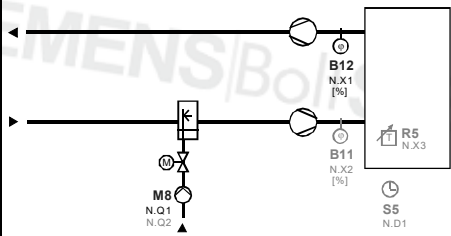
AAZD01 LU1 HQ – RLU210 – U06



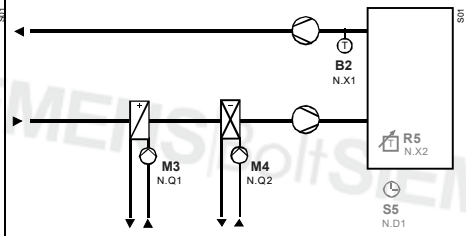
ADA006 LU0 HQ – RLU202 – A01



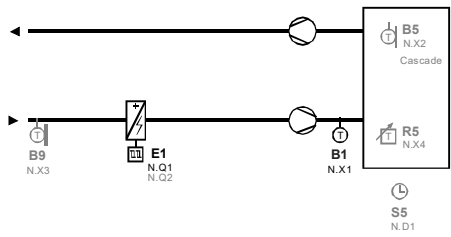
ADKA02 LU0 HQ – RLU202 – U01



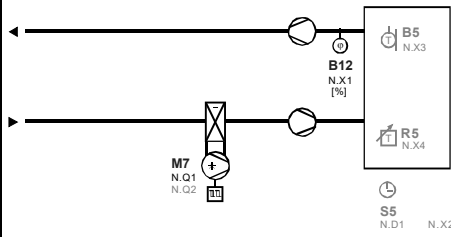
ADC019 LU0 HQ – RLU202 – U08



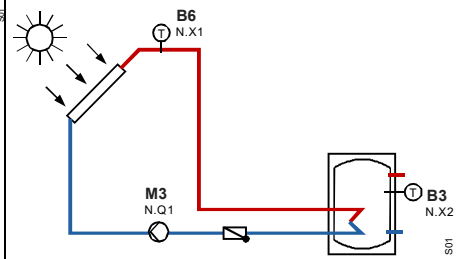
ADA012 LU0 HQ – RLU202 – A02



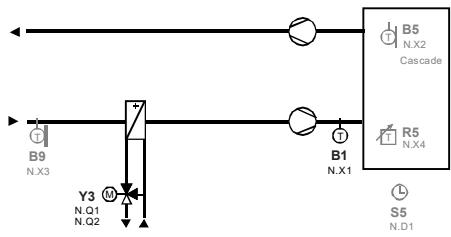
ADI003 LU0 HQ – RLU202 – U02



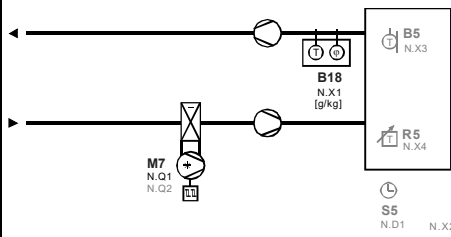
SA0001 LU0 HQ – RLU202 – U09



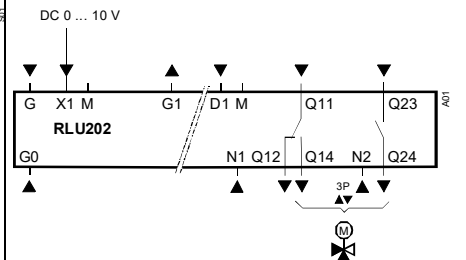
ADA014 LU0 HQ – RLU202 – A03



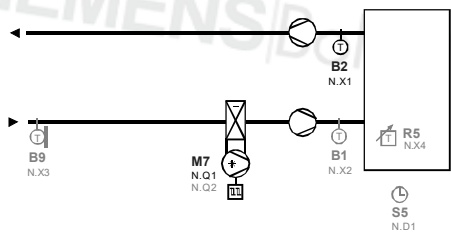
ADI005 LU0 HQ – RLU202 – U03



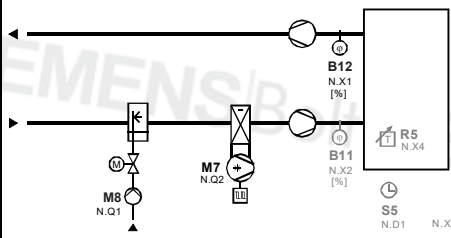
ZZZ001 LU0 HQ – RLU202 – U10



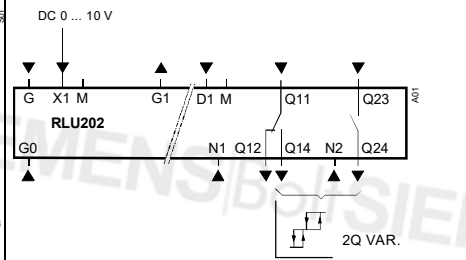
ADB003 LU0 HQ – RLU202 – A04



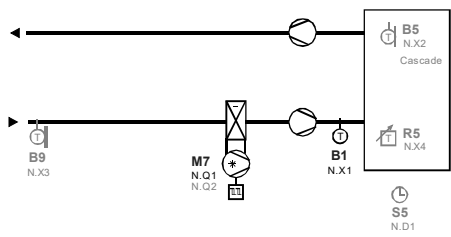
ADZA01 LU0 HQ – RLU202 – U04



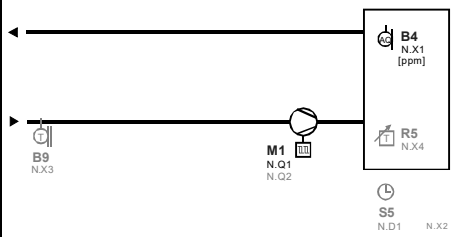
ZZZ002 LU0 HQ – RLU202 – U11



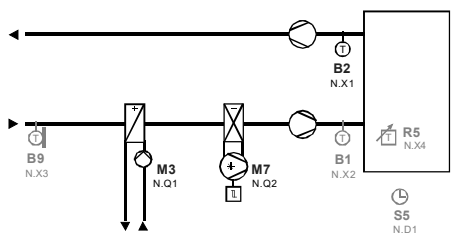
ADB007 LU0 HQ – RLU202 – A05



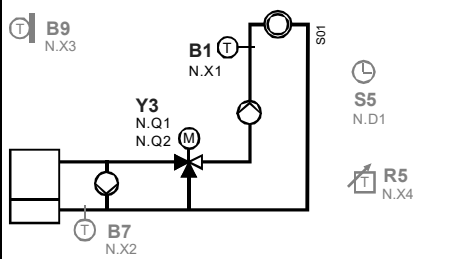
AZZ001 LU0 HQ – RLU202 – U05



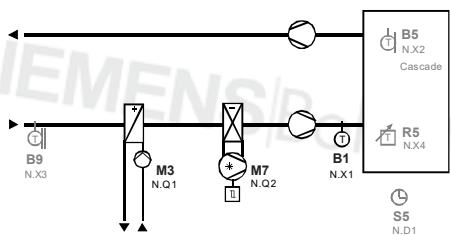
AEC001 LU0 HQ – RLU202 – A06



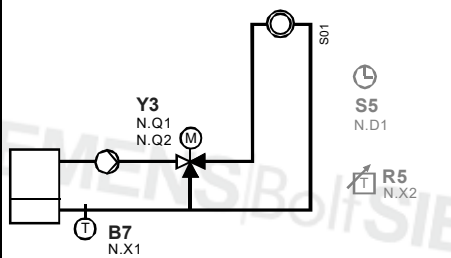
HZC001 LU0 HQ – RLU202 – U06



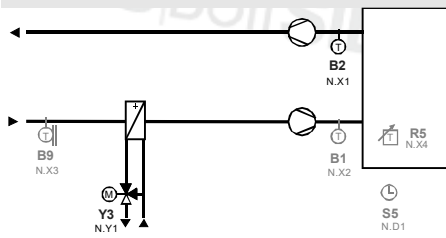
AEC002 LU0 HQ – RLU202 – A07



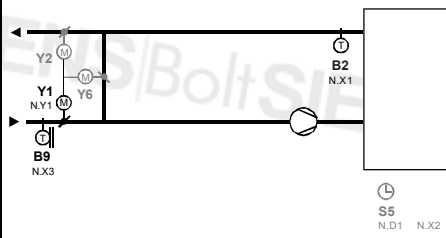
HZC002 LU0 HQ – RLU202 – U07



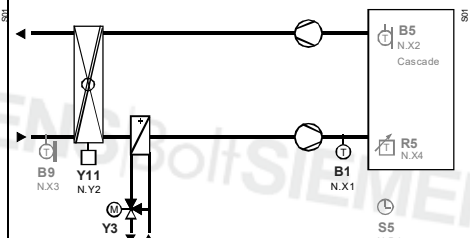
ADA001 LU2 HQ – RLU220 – A01



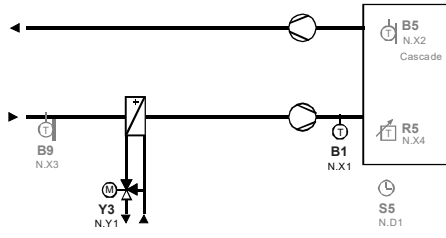
ACAD01 LU2 HQ – RLU220 – A08



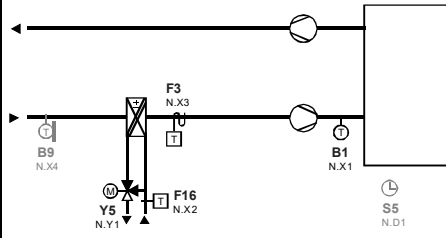
AEAF04 LU2 HQ – RLU220 – A15



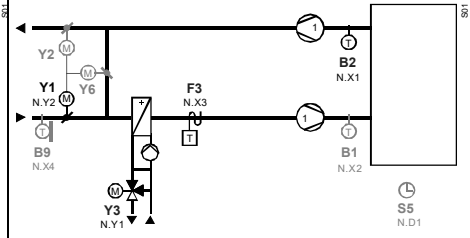
ADA008 LU2 HQ – RLU220 – A02



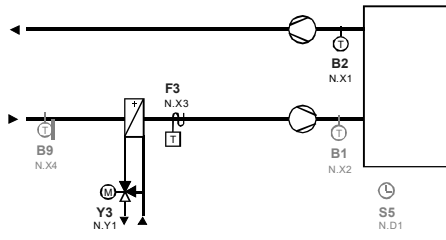
ABC001 LU2 HQ – RLU220 – A09



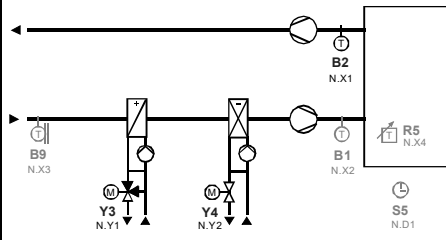
AEAD03 LU2 HQ – RLU220 – A16



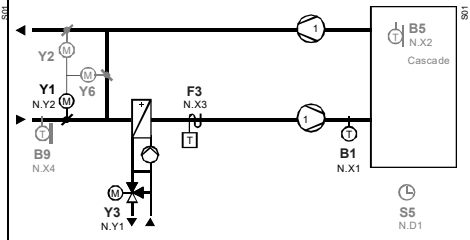
ADA003 LU2 HQ – RLU220 – A03



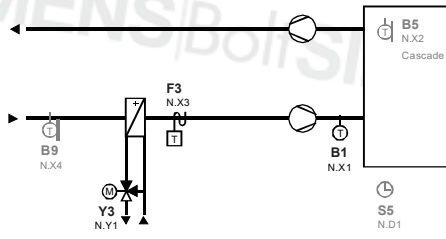
ADC021 LU2 HQ – RLU220 – A10



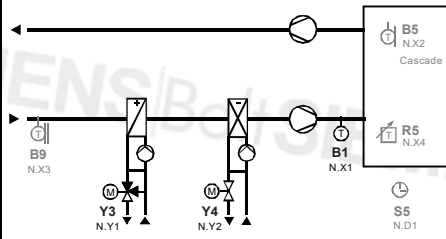
AEAD04 LU2 HQ – RLU220 – A17



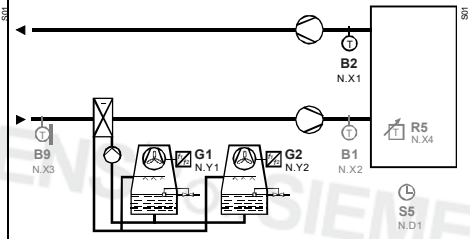
ADA010 LU2 HQ – RLU220 – A04



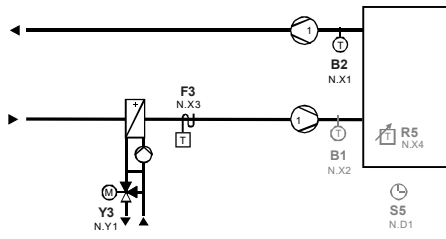
ADC023 LU2 HQ – RLU220 – A11



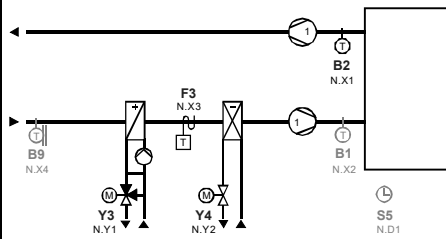
ADB012 LU2 HQ – RLU220 – A18



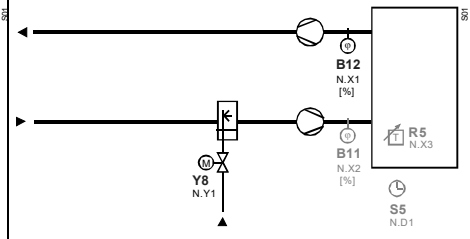
ADA017 LU2 HQ – RLU220 – A05



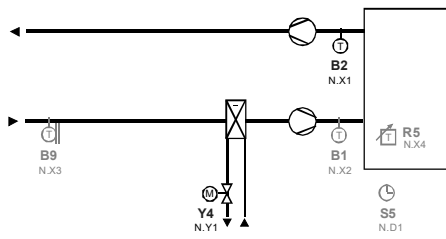
ADC022 LU2 HQ – RLU220 – A12



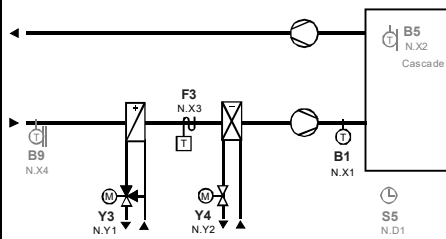
ADKA01 LU2 HQ – RLU220 – U01



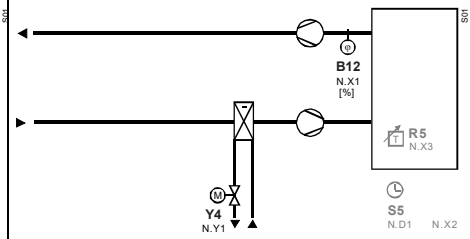
ADB001 LU2 HQ – RLU220 – A06



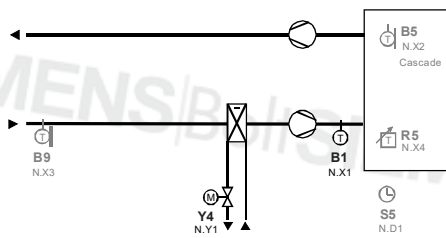
ADC024 LU2 HQ – RLU220 – A13



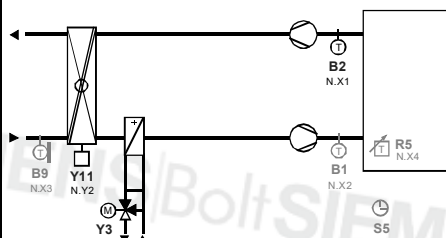
ADI001 LU2 HQ – RLU220 – U02



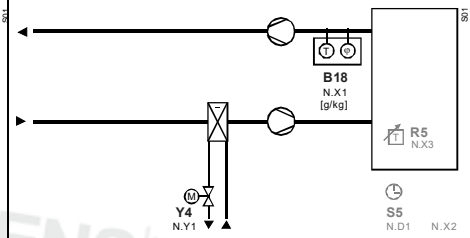
ADB005 LU2 HQ – RLU220 – A07



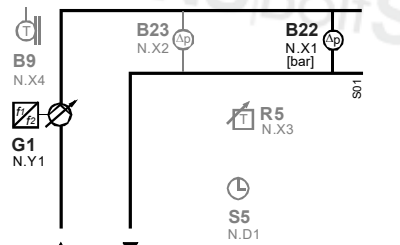
AEAF03 LU2 HQ – RLU220 – A14



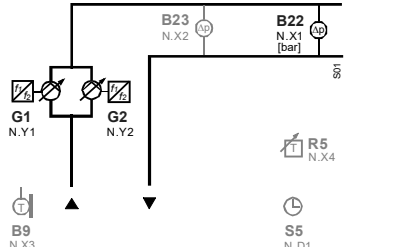
ADI002 LU2 HQ – RLU220 – U03



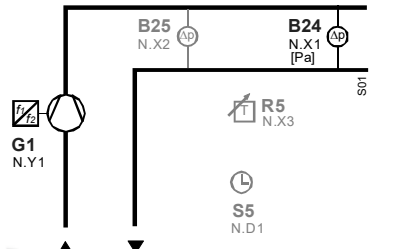
PB0001 LU2 HQ – RLU220 – U04



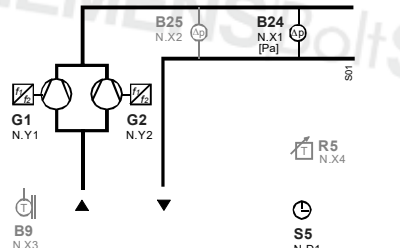
PB0004 LU2 HQ – RLU220 – U05



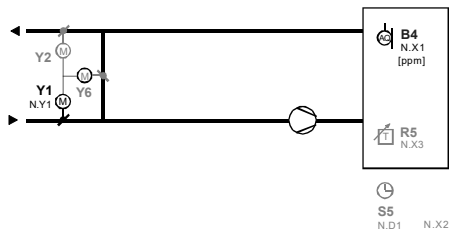
AZL001 LU2 HQ – RLU220 – U06



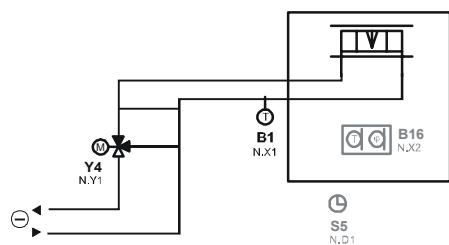
AZL004 LU2 HQ – RLU220 – U07



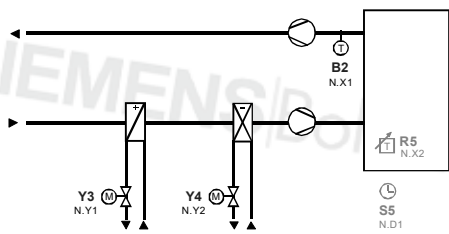
AAZD01 LU2 HQ – RLU220 – U08



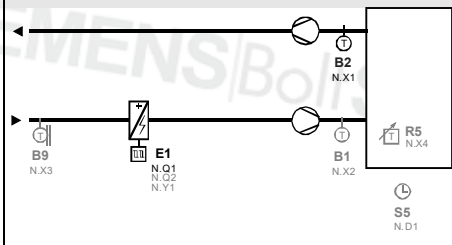
GZC002 LU2 HQ – RLU220 – U09



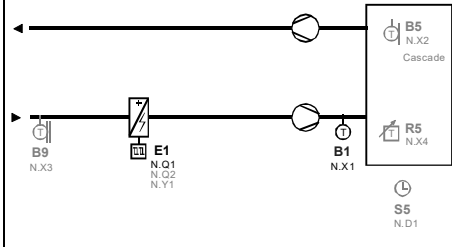
ADC025 LU2 HQ – RLU220 – U10



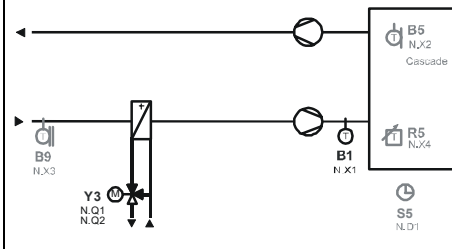
ADA006 LU2 HQ – RLU222 – A01



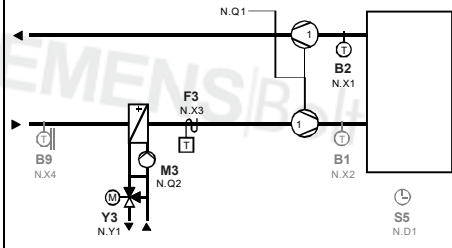
ADA012 LU2 HQ – RLU222 – A02



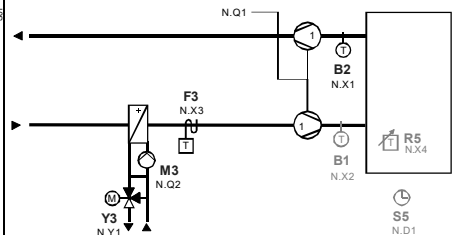
ADA014 LU2 HQ – RLU222 – A03



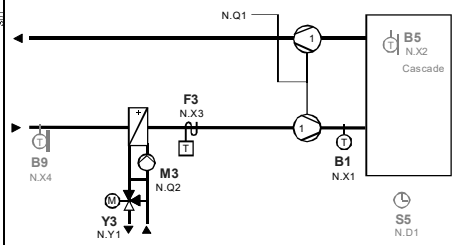
ADA004 LU2 HQ – RLU222 – A04



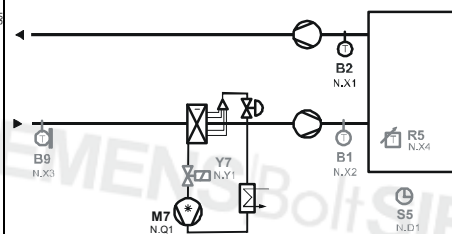
ADA005 LU2 HQ – RLU222 – A05



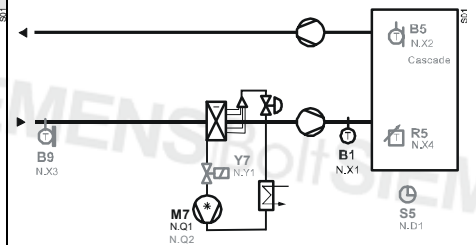
ADA011 LU2 HQ – RLU222 – A06



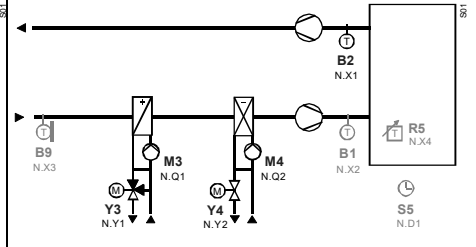
ADB003 LU2 HQ – RLU222 – A07



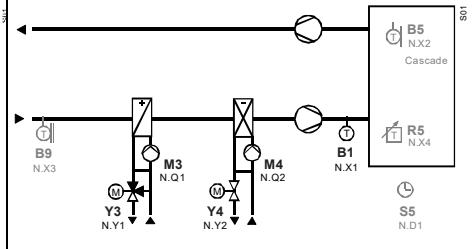
ADB007 LU2 HQ – RLU222 – A08



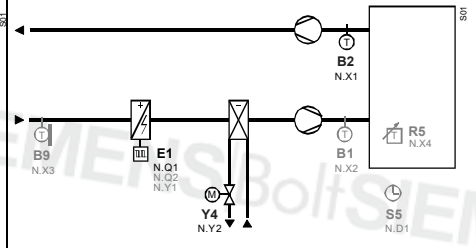
ADC002 LU2 HQ – RLU222 – A09



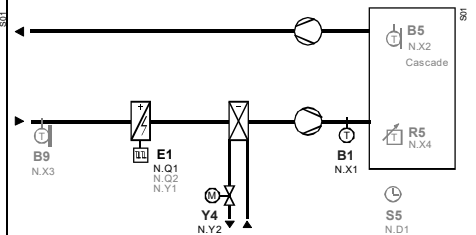
ADC010 LU2 HQ – RLU222 – A10



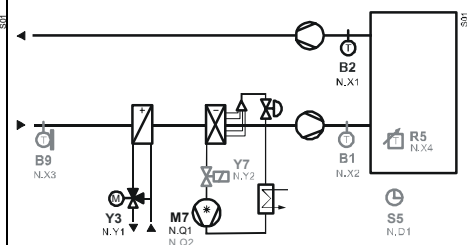
ADC004 LU2 HQ – RLU222 – A11



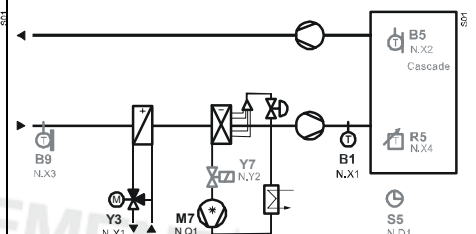
ADC012 LU2 HQ – RLU222 – A12



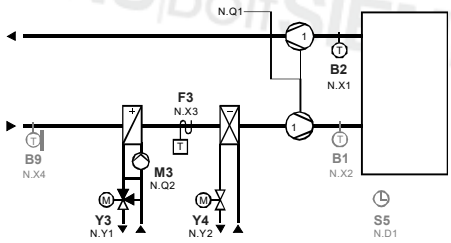
ADC003 LU2 HQ – RLU222 – A13



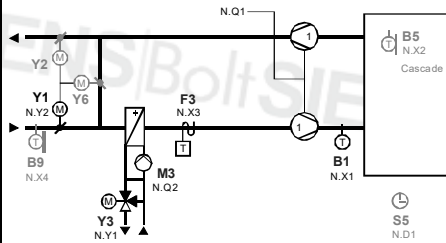
ADC011 LU2 HQ – RLU222 – A14



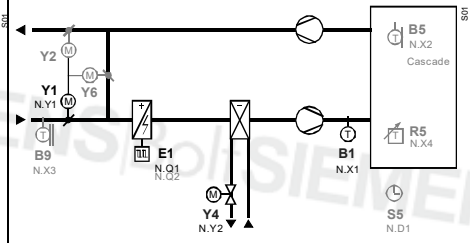
ADC006 LU2 HQ – RLU222 – A15



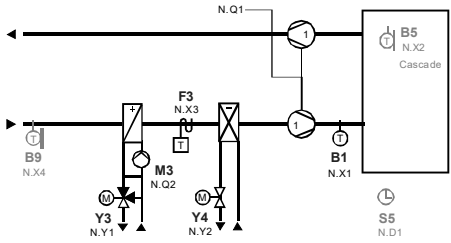
AEAD02 LU2 HQ – RLU222 – A22



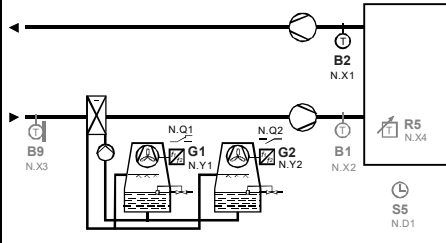
AECD06 LU2 HQ – RLU222 – A29



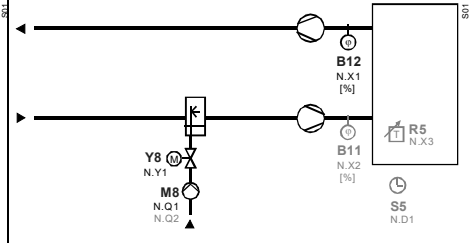
ADC014 LU2 HQ – RLU222 – A16



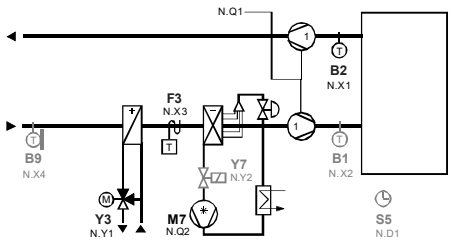
ADB009 LU2 HQ – RLU222 – A23



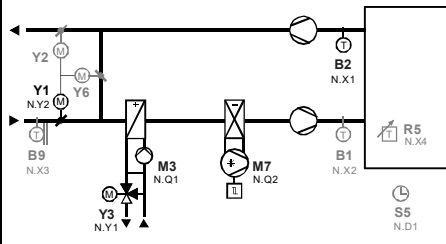
ADKA02 LU2 HQ – RLU222 – U01



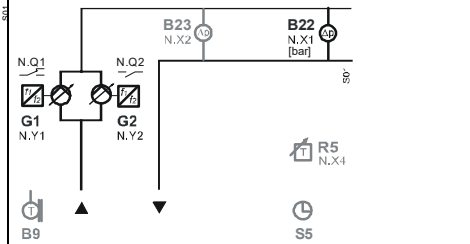
ADC007 LU2 HQ – RLU222 – A17



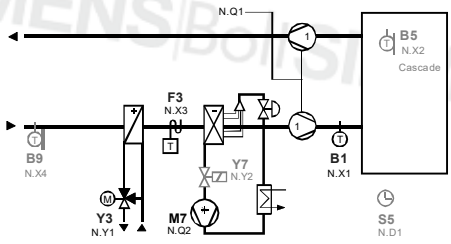
AECD01 LU2 HQ – RLU222 – A24



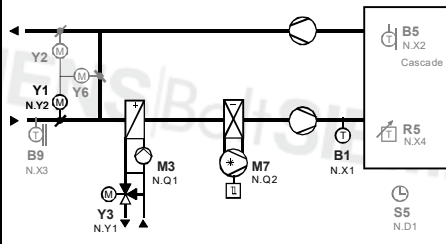
PB0002 LU2 HQ – RLU222 – U02



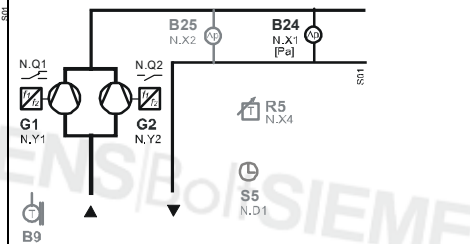
ADC016 LU2 HQ – RLU222 – A18



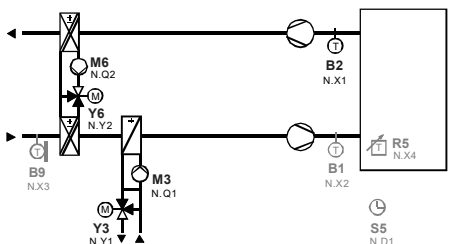
AECD04 LU2 HQ – RLU222 – A25



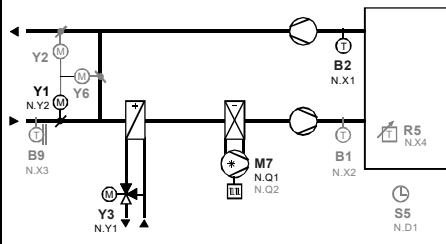
AZL002 LU2 HQ – RLU222 – U03



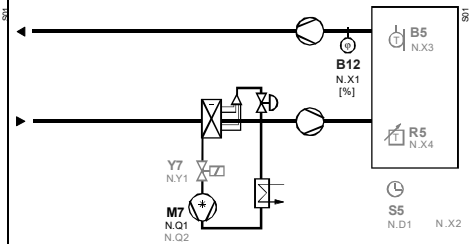
AEAG01 LU2 HQ – RLU222 – A19



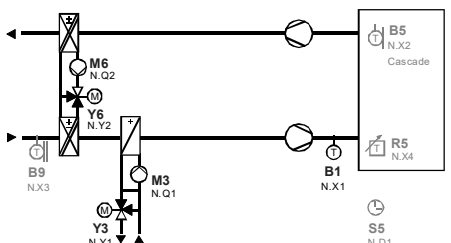
AECD02 LU2 HQ – RLU222 – A26



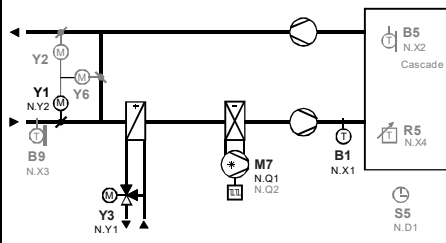
ADI003 LU2 HQ – RLU222 – U04



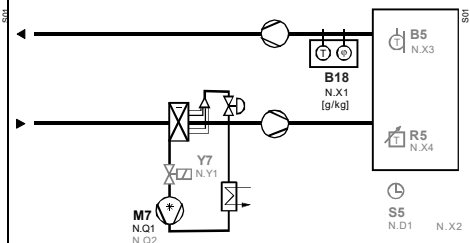
AEAG02 LU2 HQ – RLU222 – A20



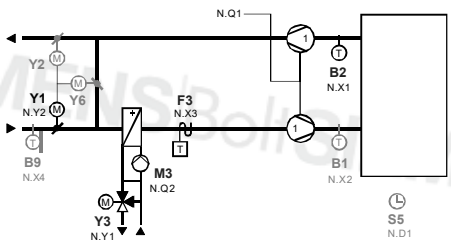
AECD05 LU2 HQ – RLU222 – A27



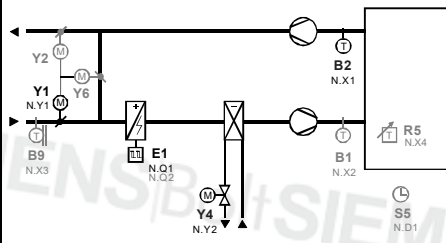
ADI005 LU2 HQ – RLU222 – U05



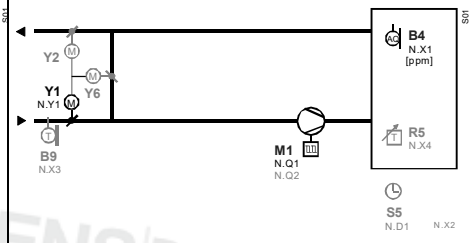
AEAD01 LU2 HQ – RLU222 – A21



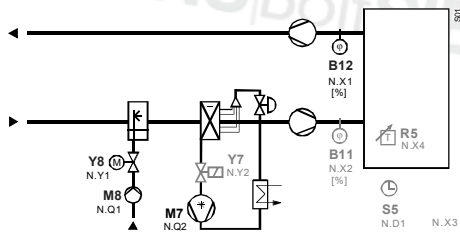
AECD03 LU2 HQ – RLU222 – A28



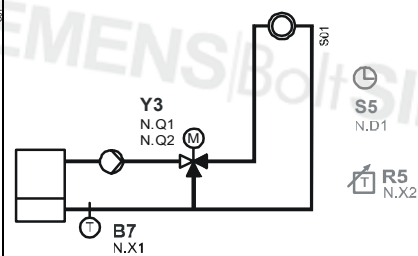
AAZD02 LU2 HQ – RLU222 – U06



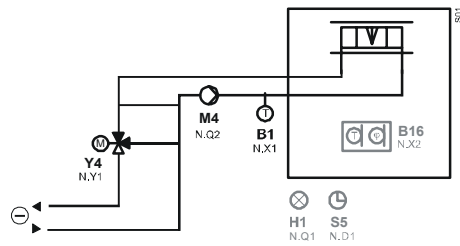
ADZA01 LU2 HQ – RLU222 – U07



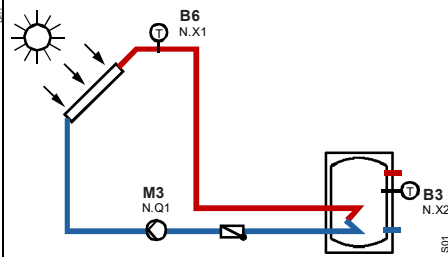
HZC002 LU2 HQ – RLU222 – U14



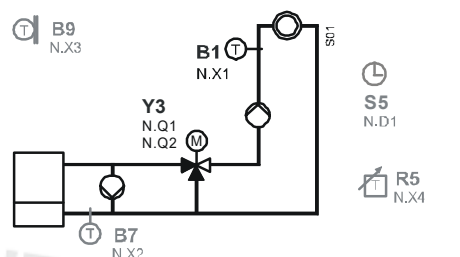
CZC001 LU2 HQ – RLU222 – U08



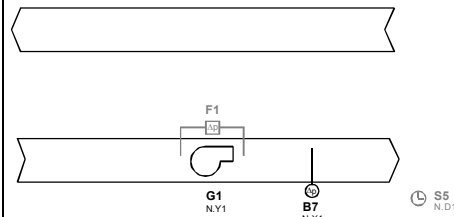
SA0001 LU2 HQ – RLU222 – U15



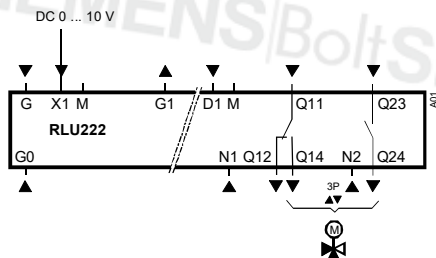
HZC001 LU2 HQ – RLU222 – U09



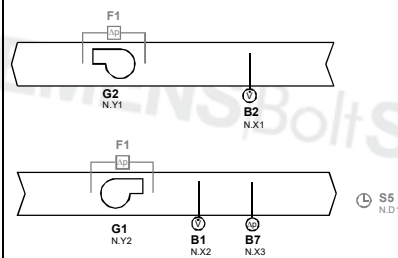
ABL001 LU2 HQ – RLU222 – U16



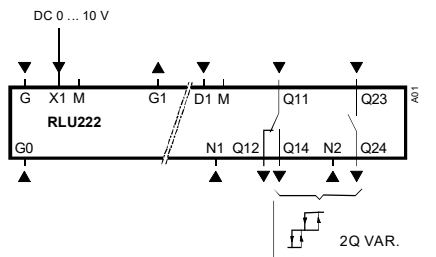
ZZZ001 LU2 HQ – RLU222 – U10



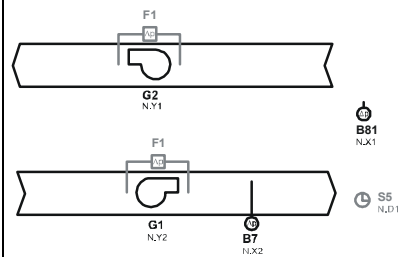
ADZ001 LU2 HQ – RLU222 – U17



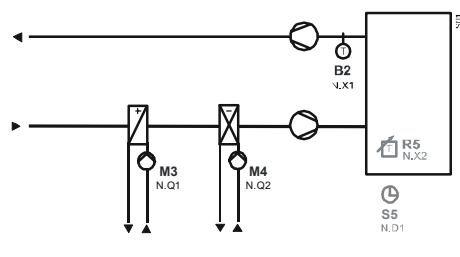
ZZZ002 LU2 HQ – RLU222 – U11



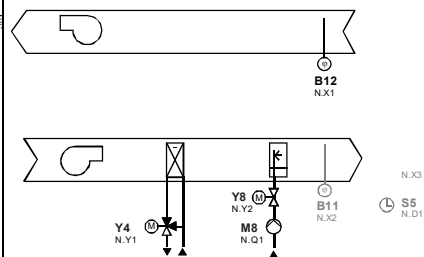
ADL001 LU2 HQ – RLU222 – U18



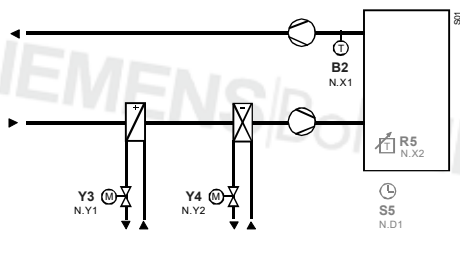
ADC019 LU2 HQ – RLU222 – U12



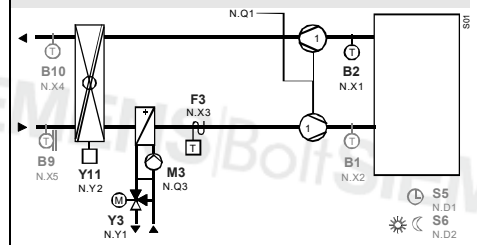
ADZA02 LU2 HQ – RLU222 – U19



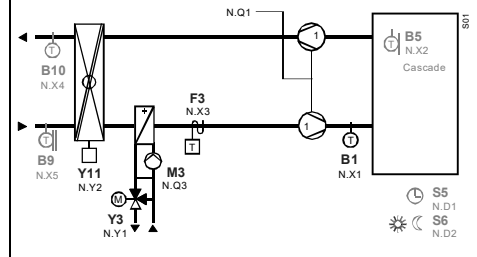
ADC020 LU2 HQ – RLU222 – U13



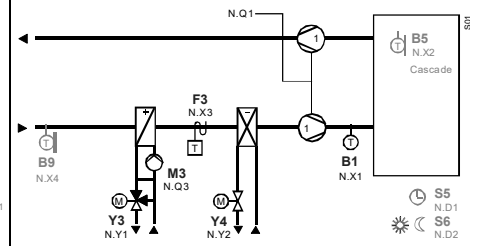
AEAF01 LU3 HQ – RLU232 – A01



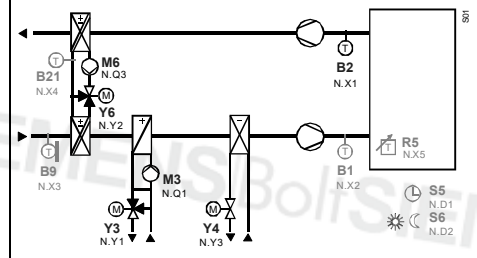
AEAF02 LU3 HQ – RLU232 – A02



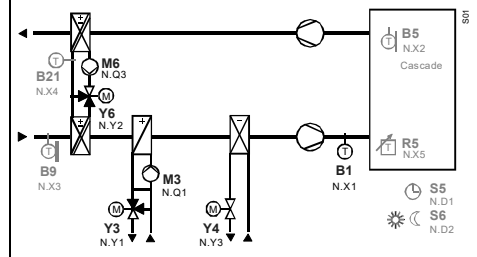
ADC015 LU3 HQ – RLU232 – A03



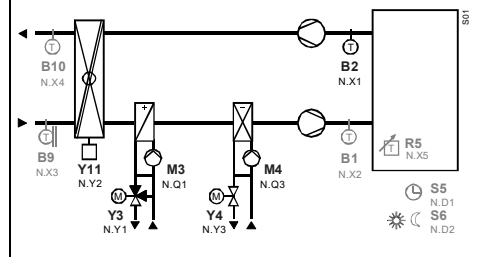
AECG01 LU3 HQ – RLU232 – A04



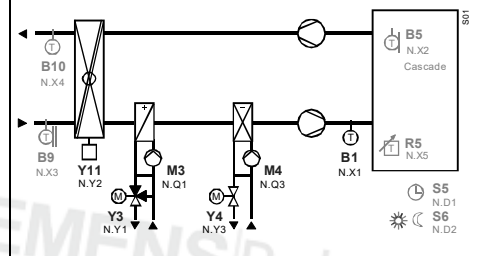
AECG02 LU3 HQ – RLU232 – A05



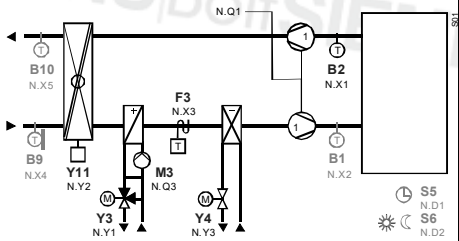
AECF01 LU3 HQ – RLU232 – A06



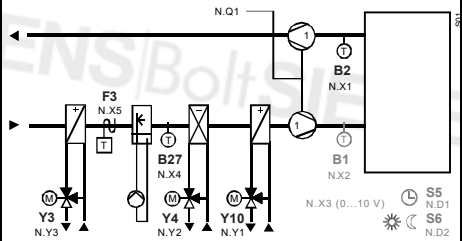
AECF03 LU3 HQ – RLU232 – A07



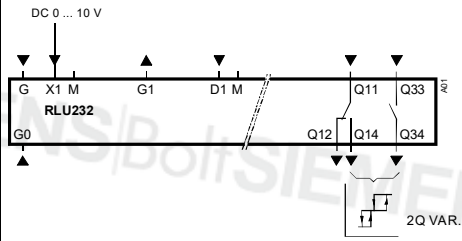
AECF02 LU3 HQ – RLU232 – A08



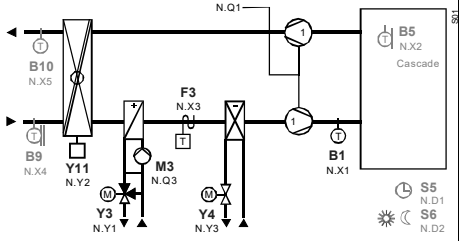
ADFA02 LU3 HQ – RLU232 – A15



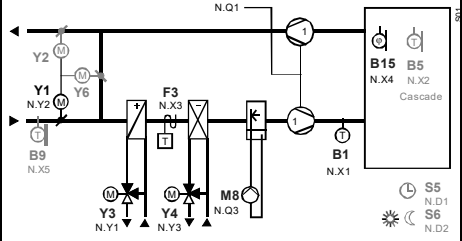
ZZZ005 LU3 HQ – RLU232 – U05



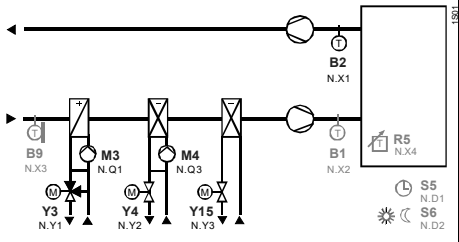
AECF04 LU3 HQ – RLU232 – A09



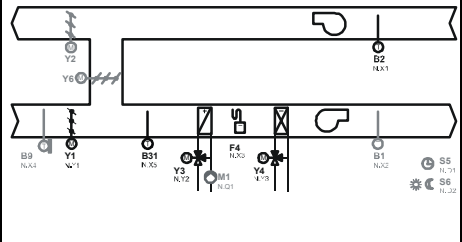
AEFH01 LU3 HQ – RLU232 – A16



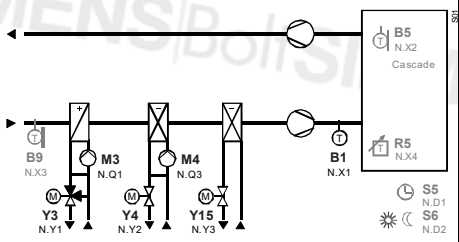
ADC009 LU3 HQ – RLU232 – A10



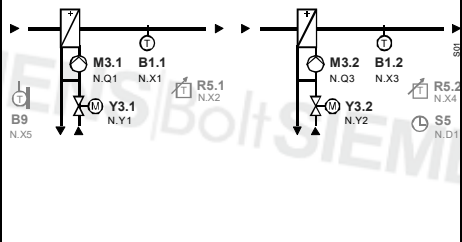
AECD01 LU3 HQ – RLU232 – A17



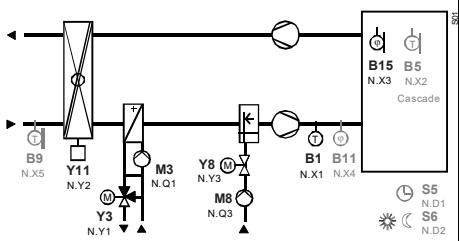
ADC018 LU3 HQ – RLU232 – A11



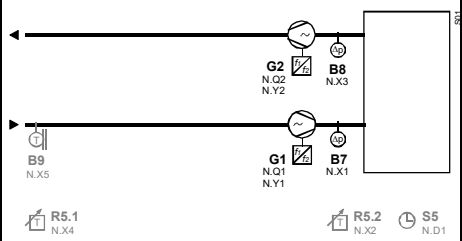
ABA001 LU3 HQ – RLU232 – U01



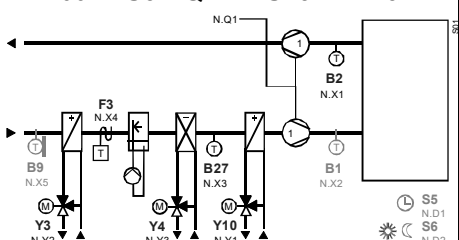
AEDK01 LU3 HQ – RLU232 – A12



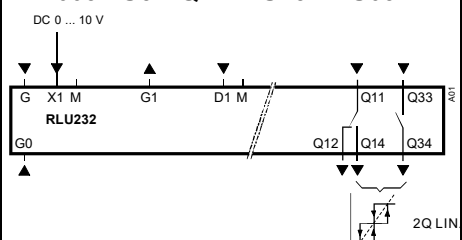
ADL001 LU3 HQ – RLU232 – U02



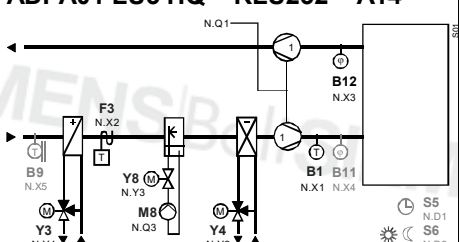
ADE001 LU3 HQ – RLU232 – A13



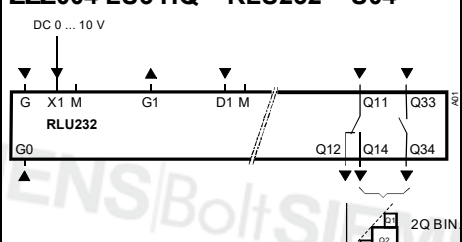
ZZZ003 LU3 HQ – RLU232 – U03



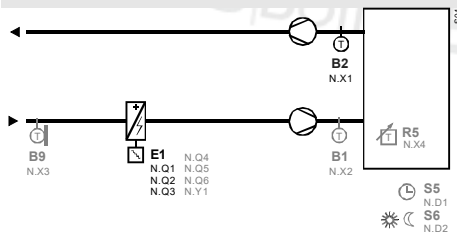
ADFA01 LU3 HQ – RLU232 – A14



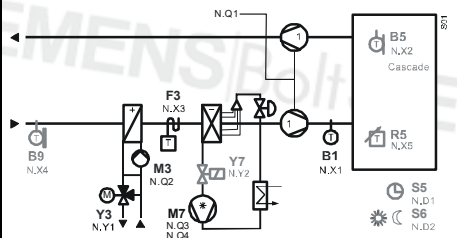
ZZZ004 LU3 HQ – RLU232 – U04



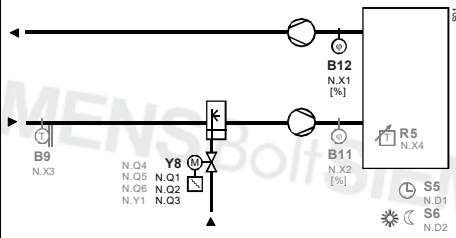
ADA007 LU3 HQ – RLU236 – A01



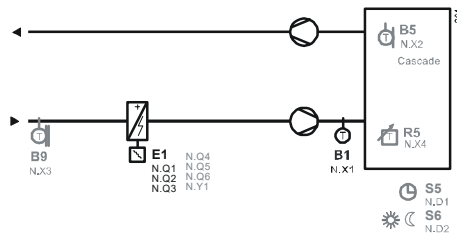
ADC017 LU3 HQ – RLU236 – A08



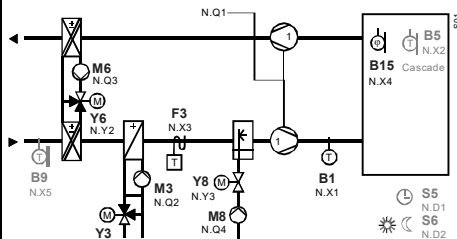
ADKA03 LU3 HQ – RLU236 – U01



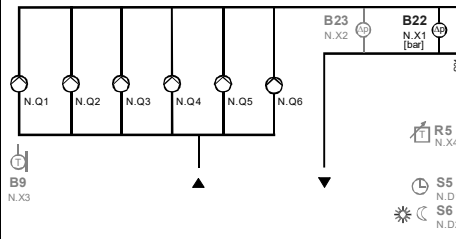
ADA013 LU3 HQ – RLU236 – A02



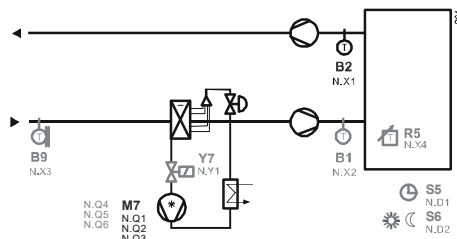
AEDL01 LU3 HQ – RLU236 – A09



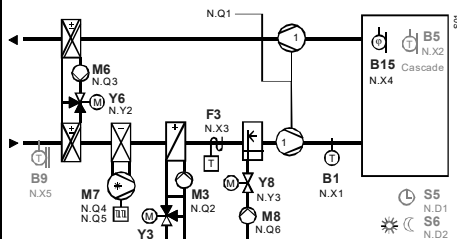
PB0003 LU3 HQ – RLU236 – U02



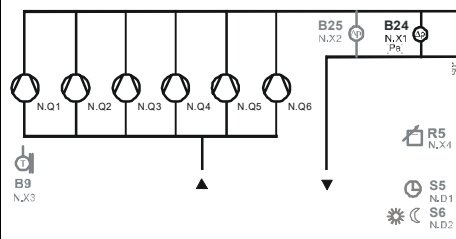
ADB004 LU3 HQ – RLU236 – A03



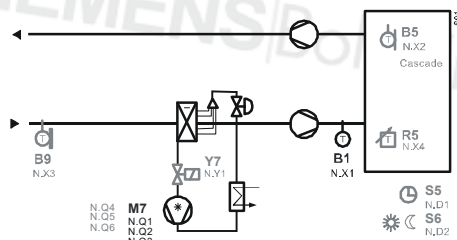
AEFL01 LU3 HQ – RLU236 – A10



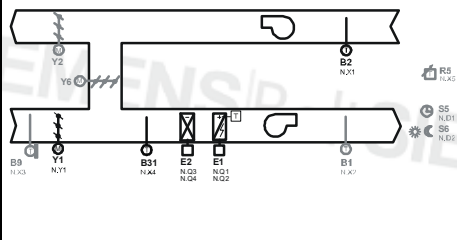
AZL003 LU3 HQ – RLU236 – U03



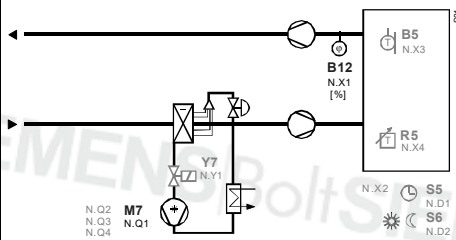
ADB008 LU3 HQ – RLU236 – A04



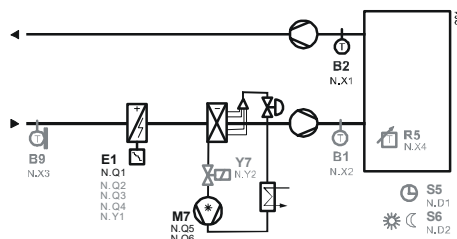
AECD02 LU3 HQ – RLU236 – A11



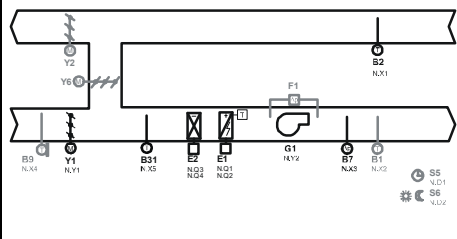
ADI004 LU3 HQ – RLU236 – U04



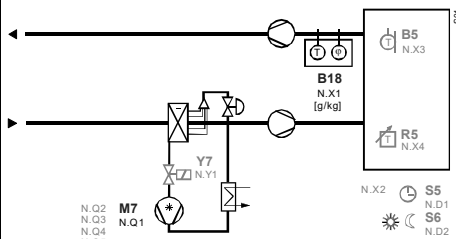
ADC005 LU3 HQ – RLU236 – A05



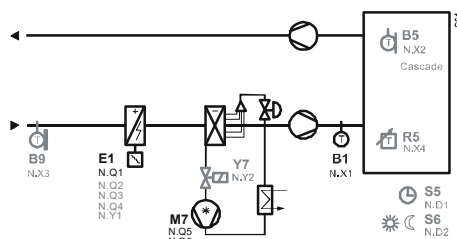
AEZD01 LU3 HQ – RLU236 – A12



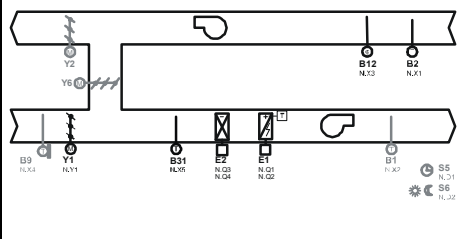
ADI006 LU3 HQ – RLU236 – U05



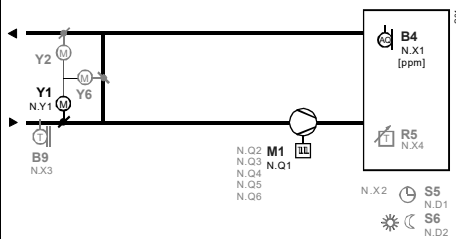
ADC013 LU3 HQ – RLU236 – A06



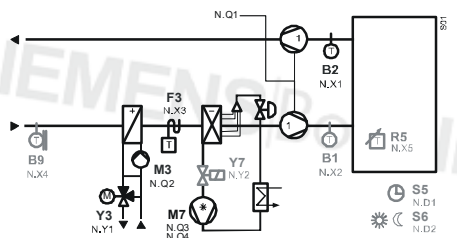
AEGD01 LU3 HQ – RLU236 – A13



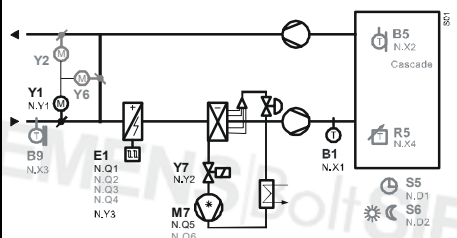
AAZD03 LU3 HQ – RLU236 – U06



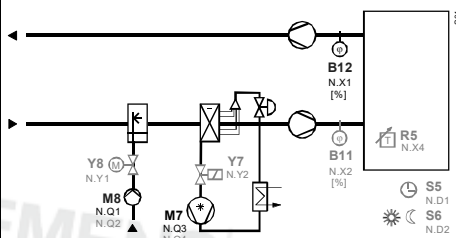
ADC008 LU3 HQ – RLU236 – A07



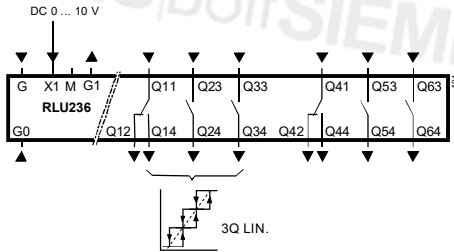
AECD03 LU3 HQ – RLU236 – A14



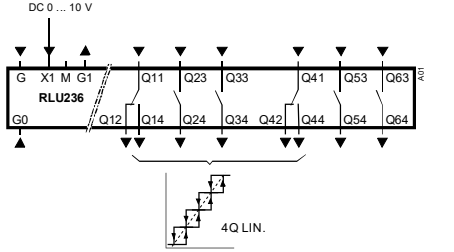
ADZA02 LU3 HQ – RLU236 – U07



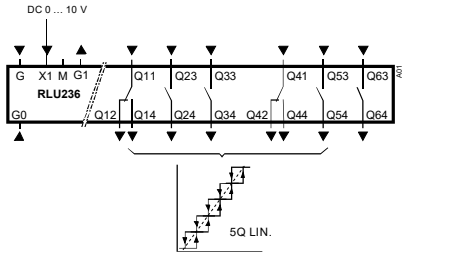
ZZZ006 LU3 HQ – RLU236 – U08



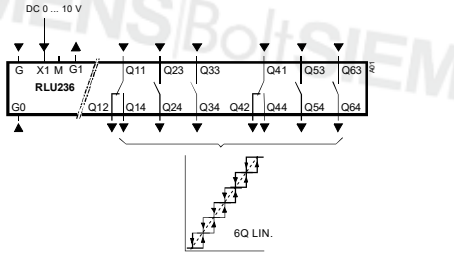
ZZZ007 LU3 HQ – RLU236 – U09



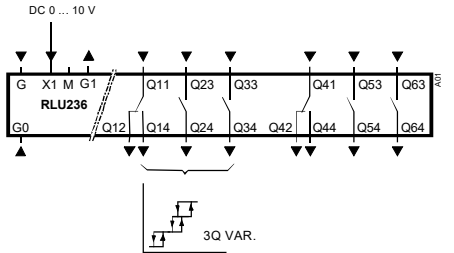
ZZZ008 LU3 HQ – RLU236 – U10



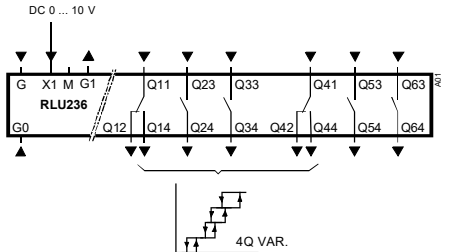
ZZZ009 LU3 HQ – RLU236 – U11



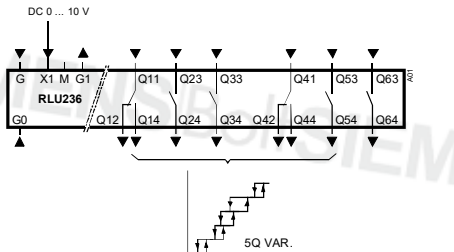
ZZZ010 LU3 HQ – RLU236 – U12



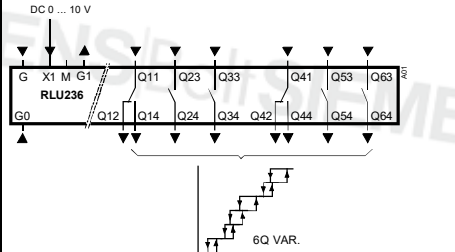
ZZZ011 LU3 HQ – RLU236 – U13



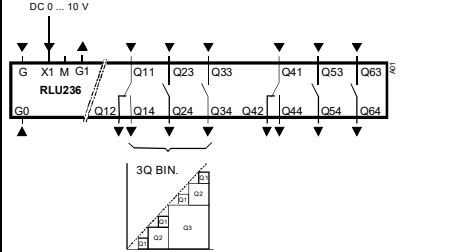
ZZZ012 LU3 HQ – RLU236 – U14



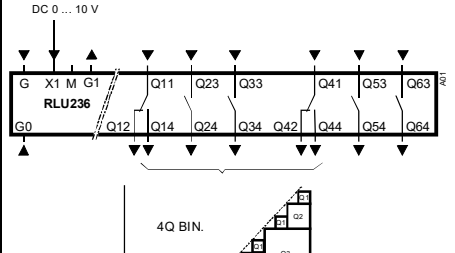
ZZZ013 LU3 HQ – RLU236 – U15



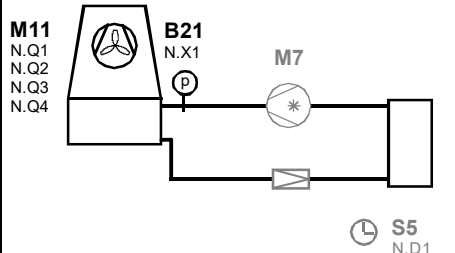
ZZZ014 LU3 HQ – RLU236 – U16



ZZZ015 LU3 HQ – RLU236 – U17



CZZ001 LU3 HQ – RLU236 – U18



SIEMENS/Bolt SIEMENS/Bolt SIEMENS/Bolt SIEMENS/Bolt SIEMENS

SIEMENS/Bolt SIEMENS/Bolt SIEMENS/Bolt SIEMENS/Bolt SIEMENS

Published by:
Siemens Switzerland Ltd.
Smart Infrastructure
Global Headquarters
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Switzerland
Tel. +41 58-724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2004
Subject to change

SIEMENS/Bolt SIEMENS/Bolt SIEMENS/Bolt SIEMENS/Bolt SIEMENS